



**RELEVE DES QUESTIONS ECRITES POSEES PAR LES CONSEILLERS COMMUNAUX
AU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS EN 2016**

Toutes les Questions et Réponses reprises ci-dessous ont été publiées dans le Bulletin des Questions et Réponses du Conseil communal

**OVERZICHT VAN DE SCHRIFTELIJKE VRAGEN GESTELD DOOR DE GEMEENTERAADSLEDEN AAN HET
COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN IN 2016**

Alle Vragen en Antwoorden die hieronder worden hernomen werden gepubliceerd in het Bulletin van Vragen en Antwoorden van de Gemeenteraad.



VILLE DE BRUXELLES • STAD BRUSSEL

Boulevard Anspach 6, 1000 Bruxelles • Anspachlaan 6, 1000 Brussel

N°	Conseiller Raadslid	Date Datum	Objet de la question Voorwerp van de vraag
2016-1	Mme NAGY	03/02/16	<p>Question concernant l'utilisation de pesticides pour l'entretien en voirie, des aires sportives et/ou dans les espaces verts de la Ville.</p> <p>Vraag betreffende het gebruik van pesticiden voor het onderhoud van de openbare weg, van de sportterreinen en/of van de groene ruimten van de Stad.</p>
2016-2	M. FRANCOIS	10/02/16	<p>Question concernant l'accueil des seniors LGBT dans les homes de la Ville.</p> <p>Vraag betreffende LHBT-senioren in de homes van de Stad.</p>
2016-3	Mevr. DEBAETS	06/04/16	<p>Vraag betreffende de veranderingen in het lessencoester in de Brusselse scholen van de Franse Gemeenschap vanaf 2017-2018.</p> <p>Question concernant les changements dans l'horaire des cours des écoles bruxelloises de la Communauté française à partir de 2017-2018.</p>
2016-4	Mme NAGY	11/04/16	<p>Question concernant l'utilisation des sirènes des véhicules d'intervention d'urgence et de la police.</p> <p>Vraag betreffende het gebruik van sirenes door de dringende interventievoertuigen en de politie.</p>
2016-5	M. MAINGAIN	20/04/16	<p>Question concernant le blocage partiel de la chaussée de Vilvorde suite aux dégâts survenus à une passerelle en surplomb.</p> <p>Vraag betreffende de gedeeltelijke blokkering van de Vilvoordsesteenweg n.a.v. schade aan een overhangende passerelle.</p>
2016-6	Dhr. DHONDT	25/04/16	<p>Vraag betreffende de plannen voor het creëren van een zwembijver in het kader van het NEO-project op de Heizel.</p> <p>Question concernant l'éventuelle création d'un étang de baignade dans le cadre du projet NEO au Heysel.</p>
2016-7	Mme JELLAB	20/04/16	<p>Question concernant l'école inégalitaire et la réussite de tous les élèves suite au classement déplorable de la Belgique dans le rapport de l'Unicef.</p> <p>Vraag betreffende de ongelijkheid in het onderwijs en het slagen van alle leerlingen naar aanleiding van de verontrustende rangschikking van België in het Unicef-rapport.</p>

2016-8	M. MAINGAIN	03/05/16	Question concernant la propreté rue de la Vanne. Vraag betreffende de netheid van de Verlaatstraat.
2016-10	M. MAINGAIN	03/05/16	Question concernant le stationnement des camions sur le Plateau du Heysel. Vraag betreffende het parkeren van vrachtwagens op het Heizelplateau.
2016-11	Mme JELLAB	30/05/16	Question concernant l'enseignement maternel de la Ville de Bruxelles au regard des indicateurs de l'enseignement. Vraag betreffende het kleuteronderwijs van de Stad Brussel in het licht van de onderwijsindicatoren.
2016-12	M. WEYTSMAN	31/08/16	Question concernant l'ensemble des travaux et budgets consacrés à la rénovation de l'avenue Roosevelt et de ses rues perpendiculaires. Vraag betreffende de werken en budgetten in hun geheel die aan de renovatie van de Rooseveltlaan en zijn dwarsstraten worden besteed.
2016-13	M. MAINGAIN	29/06/16	Question concernant la gestion du chantier de réparation de la passerelle surplombant la chaussée de Vilvorde et la déviation par la rue de Ransbeek. Vraag betreffende het beheer van de werf voor de herstelling van de voetgangersbrug over de Vilvoordsesteenweg en de wegomlegging door de Ransbeekstraat.
2016-14	M. FASSI-FIHRI	19/09/16	Question concernant la politique de subvention des commerces et associations commerçantes sur le territoire de la Ville. Vraag betreffende het subsidiëring beleid van handelszaken en handelaarsverenigingen op het grondgebied van de Stad.
2016-15	Mme NAGY	19/10/16	Question concernant les investissements de la Ville dans le secteur des combustibles fossiles à travers ses outils/produits financiers. Vraag betreffende de investeringen van de Stad in de sector van de fossiele brandstoffen via haar financiële tools/producten.
2016-16	Mevr. DEBAETS	19/10/16	Vraag betreffende de invulling van het voorkooprecht van de Stad Brussel voor de wijk rond Manneken-Pis. Question concernant l'implémentation du droit de préemption de la Ville pour le quartier autour de Manneken-Pis.
2016-17	M. MAINGAIN	08/11/16	Question concernant le panneau publicitaire placé sur le bâtiment administratif. Vraag betreffende het reclamebord op het administratief centrum.

2016-18	Mevr. DEBAETS	11/11/16	Vraag betreffende de verkeerssituatie rond de Sint-Ursulaschool in Laken. Question concernant la circulation autour de l'école Sint-Ursula à Laeken.
2016-19	M. MAINGAIN	21/11/16	Question concernant les nuisances engendrées par un tournage pour les commerçants de la rue du Midi. Vraag betreffende de hinder voor de handelaars van de Zuidstraat veroorzaakt door een filmopname.
2016-20	M. FRANCOIS	26/10/16	Question concernant la lutte contre toutes les discriminations dans le sport. Vraag betreffende de strijd tegen elke vorm van discriminatie in de sportwereld.

Question n° 1 de Mme Marie NAGY du 3 février 2016.

Les pesticides sont une nuisance et un danger pour la santé et l'environnement des citoyens bruxellois. Responsables de la pollution de l'air, des sols et des eaux, leur impact négatif sur la faune et la flore et leur toxicité ne sont plus à démontrer.

A Bruxelles, l'ordonnance relative à la restriction de l'usage des pesticides par les gestionnaires des espaces publics impose une limitation dans les espaces publics. Cette ordonnance est appliquée par Bruxelles-Environnement dans la gestion de ses espaces verts. Mais elle doit également s'appliquer aux communes, à la gestion des voiries (Bruxelles Mobilité), à la STIB et aux logements sociaux.

Afin d'atteindre les objectifs de réduction de l'utilisation des pesticides, il est essentiel d'impliquer l'ensemble des acteurs locaux et particulièrement les communes. L'exemplarité des pouvoirs publics nous semble incontournable afin d'inciter les citoyens à ne plus utiliser de pesticides dans les jardins privés.

Deux groupes de pesticides sont particulièrement dénoncés par le glyphosate ou Round-Up et les néonicotinoïdes.

Pouvez-vous me dire si ces pesticides sont utilisés pour l'entretien en voiries, aires sportives et/ou dans les espaces verts de la Ville ?

Quelles sont les quantités utilisées de glyphosate ?

Quelles sont les quantités utilisées de néonicotinoïdes ?

Dans quelles conditions les services utilisent ces produits ?

Réponse du Collège :

1. Réponse du service des Sports

Aucun glyphosate, round up ou néonicotinoïde n'est utilisé au Complexe Sportif du Stade Roi Baudouin.

Par contre, pour l'entretien des pourtours des terrains du Centre Sportif sis Petit Chemin Vert et avenue des Croix de guerre, entre 1 kg et 1,750 kg maximum de glyphosate sont utilisés par

**Vraag nr 1 van mevr. Marie NAGY dd. 3 februari 2016.
(Vertaling)**

Pesticiden zijn schadelijk en gevaarlijk voor de gezondheid en de leefomgeving van de Brusselse bevolking. Zij zijn verantwoordelijk voor lucht-, grond- en watervervuiling; hun negatieve impact op fauna en flora en hun toxiciteit zijn bewezen.

In Brussel legt de ordonnantie tot beperking van het gebruik van pesticiden door de beheerders van openbare ruimten een beperking op voor de openbare ruimten. Deze ordonnantie wordt toegepast door Leefmilieu Brussel bij het beheer van de groene zones. Maar zij dient tevens van toepassing te zijn op de gemeenten, op het beheer van de wegen (Brussel Mobiliteit), op de MIVB en op de sociale huisvesting.

Om de doelstellingen van de pesticidenreductie te bereiken, is het noodzakelijk om alle lokale actoren, en voornamelijk de gemeenten, hierbij te betrekken. Dat de openbare besturen het voorbeeld moeten geven, lijkt ons noodzakelijk om de burgers aan te moedigen om geen pesticiden meer te gebruiken voor de privétuinen.

Twee pesticidengroepen worden bijzonder geviseerd wegens glysofaat of Roundup en neonicotinoïden.

Kunt u mij zeggen of deze pesticiden gebruikt worden voor het onderhoud van de wegen en/of voor de groene zones van de Stad ?

Welke hoeveelheid glysofaat wordt er gebruikt ?

Welke hoeveelheid neonicotinoïden wordt er gebruikt ?

In welke omstandigheden gebruiken de diensten deze producten ?

Antwoord van het College :

1. Antwoord van de Sportsdienst

In het koning Boudewijnstadion wordt geen gebruik gemaakt van glyfosaat, van Round up noch van neonicotinoiden.

Daarentegen, voor het onderhoud van de boorden van de terreinen van het Sportcentrum, gelegen aan de Kleine groenweg en de Oorlogskruisenlaan, wordt jaarlijks tussen de 1 kg en 1,750 kg maximum glyfosaat gebruikt.

an.

Sur ces sites ni le Round up ni les néonicotinoïdes ne sont utilisés.

2. Réponse du service des Espaces Verts

L'ordonnance relative à la restriction de l'usage des pesticides par les gestionnaires d'espaces publics est appliquée à la lettre par le service des Espaces Verts depuis 2014.

Plus aucun herbicide (famille dont fait partie le glyphosate) n'est utilisé en espace vert public depuis 2014 sauf dans le cadre de la lutte contre certaines plantes invasives, cas dans lequel, l'ordonnance autorise l'utilisation de ces derniers.

Dans sa lutte contre les espèces invasives, le service des Espaces verts a recours aux chèvres de l'ASBL de la Ferme du Parc Maximilien pour éradiquer de manière écologique la renouée du Japon de ses cimetières.

Le passage à une gestion des espaces verts, aires de jeux et cimetières sans herbicides a eu de nombreuses implications :

- Suppression des revêtements inutiles ;
- Intégration du végétal dans les revêtements ;
- Utilisation plus importante de plantes couvre-sols ;
- Utilisation plus systématique de paillage ou de copeaux pour recouvrir les parterres ;
- Ensemencement de terrains ;
- Application du principe de gestion différenciée ;
- Pose de bâches anti-adventices.

De nombreuses alternatives ont été développées pour désherber sans utiliser d'herbicides, des investissements en matériel ont également été consentis :

- Sensibilisation des habitants ;
- Utilisation de brosses mécaniques ;
- Utilisation des tondeuses ;
- Utilisation de machines de désherbage à eau chaude ;
- Utilisation de machines de désherbage à vapeur.

Les insecticides ne sont jamais utilisés en espaces publics. Ils ne sont utilisés qu'en production dans nos établissements de culture, situés à Sterrebeek. Seul un néonicotinoïde est utilisé dans nos serres. Il s'agit du Confidor qui contient la molécule active imidaclopride. L'utilisation de cet insecticide dépend du niveau d'infestation de la production florale en pucerons, cochenilles et aleurodes. Ce produit est utilisé en alternance avec d'autres insecticides qui ne sont pas des

Op deze sites worden noch Round-up, noch neonicotinoiden gebruikt.

2. Antwoord van de Dienst Groene Ruimten

De ordonnantie met betrekking tot beperking van gebruik van bestrijdingsmiddelen door de beheerders van de groene ruimten, wordt strikt toegepast door de cel Groene Ruimten sinds 2014.

Geen enkel herbicide (familie waartoe glyfosaat behoort) wordt nog gebruikt in openbare groene ruimten sinds 2014, uitgezonderd voor de bestrijding van bepaalde invasieve planten, geval waarvoor de ordonnantie het gebruik toelaat.

In de strijd tegen invasieve plantensoorten heeft de dienst Groene Ruimten een beroep gedaan op de geiten van de vzw de Boerderij van het Maximiliaanpark om zo, op een ecologische wijze, de Japanse duizendknoop in haar begraafplaatsen uit te roeien.

De overgang naar een beheer zonder herbiciden van de groene ruimten, openbare speelpleinen en kerkhoven impliceerde heel wat maatregelen :

- Verwijderen van onnodige afdekkingsslagen ;
- Integratie van beplanting in de afdekkingsslagen ;
- Een veel groter gebruik van bodembedekkers ;
- Een meer systematisch gebruik van mulchen en houtschilfers voor het dekken van plantenbedden;
- Het inzaaien van terreinen ;
- Toepassing van het principe van gedifferentieerd beheer ;
- Plaatsing van anti-wortel doek.

Verschillende alternatieve middelen werden ontwikkeld om onkruid te verwijderen zonder gebruik te maken van herbiciden en investeringen in materieel werden eveneens toegekend :

- Bewustmaking van de bewoners ;
- Gebruik van mechanische borstels ;
- Gebruik van grasmaaiers ;
- Gebruik van onkruidbestrijdingsmachines op basis van heet water ;
- Gebruik van onkruidbestrijdingsmachines op basis van stoom.

Insecticides worden nooit gebruikt in openbare ruimten. Ze worden enkel aangewend in onze kwekerij gelegen in Sterrebeek. Enkel één neonicotinoïde wordt gebruikt in deze serres. Het betreft het produkt Condifor dat de actieve stof imidacloprid bevat. Het gebruik van dit insecticide hangt af van de graad van besmetting aan bladluizen, schildluizen en witte vliegen (aleurodes) in de productie van jong plantgoed. Dit product wordt afwisselend gebruikt met andere soorten

néonicotinoïdes, afin de limiter le développement de résistances.

L'objectif est de limiter au maximum l'usage d'insecticides et de développer, dans la mesure du possible, dans un contexte de production horticole à flux tendu, des alternatives.

En 2014, Les pépinières de la Ville ont utilisé aux dosages prévus par la notice :

- 200 ml de ce produit en 2014 ;
- 75 ml de ce produit en 2015.

Les pulvérisations sont effectuées le week-end afin de ne pas mettre en danger le personnel travaillant dans les serres.

insecticides, die geen neonicotinoïden bevatten, om zo de ontwikkeling van resistentie tegen te gaan.

Het doel is om het gebruik van insecticides zo veel mogelijk te beperken en in de mate van het mogelijke, alternatieven te ontwikkelen binnen een context van een plantaardige productie met beperkte middelen.

In 2014 heeft de kwekerij van de Stad Brussel de aanbevolen dosis van de gebruiksaanwijzingen volgend, de volgende hoeveelheden gebruikt :

- 200 ml van dit product voor 2014 ;
- 75 ml van dit product voor 2015.

De verstuivingen worden steeds tijdens het weekend uitgevoerd om besmetting bij het personeel van de serres te voorkomen.

Question n° 2 de M. Michaël FRANCOIS du 10 février 2016.

Vivre son homosexualité n'est toujours pas une chose facile, même en 2016.

Vivre son homosexualité quand on est senior l'est sans doute encore moins. Je ne vais pas ici évoquer la société occidentale qui fait du jeunisme une valeur en soi en reléguant nos aînés dans la catégorie des « inutiles », non ici je vais évoquer un aspect très concret de la vie des seniors LGBT.

A partir d'un certain âge, ou avec aussi parfois la détérioration des capacités physiques ou d'autonomie raisonnable, l'entrée dans un home/une maison de repos de ces seniors homosexuels, bisexuels ou transgenres est une chose aussi naturelle que pour les aînés hétérosexuels. Et pourtant, il faut constater que rien n'a encore été vraiment anticipé pour un accueil optimal de cette population qui sera de plus en plus importante dans ces structures.

Je me félicite de voir la Région Bruxelloise prendre une initiative avec la création d'un label pour les maisons de repos bruxelloises. Que ce soit pour faire face au sujet du coming-out de pensionnaires, ou tout simplement à l'accueil de personnes LGBT, seules ou même en couple de même sexe, il est important de sensibiliser et former le personnel de ces structures qui peuvent se retrouver parfois démunies ou sans réponse, ce qui peut avoir pour conséquence des comportements maladroits ou des réponses inappropriées.

C'est un sujet qui sera sans doute de plus en plus évoqué et je souhaiterais, par cette question, savoir si une réflexion est en cours quant à cette problématique, et si des actions concrètes pourraient être prises dans les différents homes de la Ville. Il est en effet important de faire en sorte que tout le monde se sente à l'aise dans ce genre de structure.

Réponse du Collège :

Les chiffres, du Fédéral et de la Région, montrent un vieillissement progressif de la population belge en général et notamment de celle de la Ville de Bruxelles. Dès lors, il est de notre devoir, en tant que service public, de réfléchir tant à l'accompagnement qu'aux services que nous pouvons proposer à nos aînés de plus en plus nombreux.

C'est pourquoi, nous menons avec les équipes du CPAS

Vraag nr 2 van de h. Michaël FRANCOIS dd. 10 februari 2016. (Vertaling)

Zelfs in 2016 is het nog steeds niet makkelijk om je homoseksualiteit te beleven.

Je homoseksualiteit beleven als senior is waarschijnlijk nog minder evident. Ik zal geen beeld ophangen van de westerse samenleving die van de jeugdcultus een waarde op zich maakt en die onze ouderen naar de categorie der "nuttelozen" degradeert, neen, ik wil een zeer concreet aspect van het leven van LHBT-senioren aanhalen.

Vanaf een bepaalde leeftijd, of bij het afnemen van fysieke capaciteiten of van de autonomie, is het verhuizen naar een home/rusthuis voor LHBT-senioren net zo gewoon als voor heteroseksuele ouderen. Nochtans moet men vaststellen dat er in deze structuren nog niet geanticipeerd werd op een optimaal onthaal van deze bevolking die steeds groter in aantal zal worden.

Ik verheug mij erop dat het Brusselse Gewest het initiatief genomen heeft om een label te creëren voor de Brusselse rusthuizen. Of het nu gaat om de omgang met de coming-out van de bewoners, of gewoonweg om het onthaal van LHBT-senioren, alleen of als koppel met zelfde gender, het is belangrijk om het personeel van deze structuren te sensibiliseren en te vormen zodat zij zich niet machteloos voelen of geen antwoord weten, hetgeen zich kan uiten in onhandig gedrag of onaangepaste antwoorden.

Dit onderwerp zal meer en meer aan bod komen en door middel van deze vraag wens ik te weten of er over deze problematiek nagedacht wordt en of er concrete acties kunnen genomen worden in de verschillende rusthuizen van de Stad. Het is belangrijk om alles in het werk te stellen zodat iedereen zich goed voelt in deze structuren.

Antwoord van het College :

De cijfers van het federale en van het gewestelijk niveau tonen een toenemende veroudering van de Belgische bevolking en van de Brusselse in het bijzonder. Daarom is het onze plicht, als openbare dienst, om na te denken zowel over de begeleiding van onze ouderen als over de aangeboden diensten.

Daarom wordt er, samen met de teams van het OCMW

de la Ville une réflexion quant aux développements à apporter au sein de tous nos services pour seniors : maisons de repos et de soins, services d'aide à domicile, appartements et résidences services.

Avant de poursuivre, rappelons la mission institutionnelle de nos établissements qui fut adoptée par le conseil de l'action sociale. Elle consiste à :

« Proposer un environnement le plus épanouissant possible aux aînés quelle que soit leur situation financière ou sociale, leur origine ou leur orientation sexuelle, et ce, dans le respect de leurs convictions philosophiques, morales ou religieuses ».

Au-delà d'une labellisation « gay friendly » de nos maisons de repos, notre volonté est de mener un projet global qui concorde avec notre mission. Et nous pensons que la concertation avec le secteur associatif LGBT (Lesbiennes, Gay, Bisexuels et Transsexuels) doit constituer un élément important de cette réflexion.

Nous avons déjà pris contact avec des associations LGBT en ce sens. Plusieurs pistes ont été évoquées telles que la formation du personnel, des ateliers avec les résidents, l'attention particulière quant aux plaintes relatives à une discrimination, la diffusion d'informations pour faciliter l'accès aux associations plus spécifiques, la mise en place de référents...

Mais sachez que ce travail de réflexion et de sensibilisation relative à la problématique LGBT menée au sein du CPAS de la Ville dépasse le domaine propre à nos aînés. En effet, nous voulons l'élargir à l'ensemble de nos services et de notre administration.

van de Stad, overleg gepleegd in verband met de door te voeren ontwikkelingen binnen onze diensten voor senioren : verzorgings- en rusthuizen, thuishulp, serviceflats en –residenties.

Alvorens verder te gaan, laat ons de institutionele taak van onze instellingen in herinnering brengen die vastgesteld werd door de Raad voor Maatschappelijk Welzijn, zijnde :

“Aan de ouderen een stimulerende leefomgeving bieden, ongeacht hun financiële of sociale situatie, hun afkomst of seksuele geaardheid, met inachtneming van hun filosofische, morele of religieuze overtuiging”.

Meer dan een ‘gay friendly’ label voor onze rusthuizen, willen wij een globaal project uitvoeren dat overeenstemt met onze missie. En wij menen dat overleg met de associatieve sector LHBT (lesbiennes, homo’s, bi’s en transgenders) een belangrijk deel is van deze reflectie.

Wij hebben reeds contact genomen met LHBT-verenigingen in die zin. Meerdere pistes werden aangehaald zoals vorming van het personeel, workshops met de bewoners, bijzondere aandacht voor klachten in verband met discriminatie, het verstrekken van drempelverlagende informatie voor meer specifieke organisaties, aanstellen van referenten...

Maar weet dat dit sensibilisering- en reflectiewerk betreffende de LHBT-problematiek in de schoot van het OCMW van de Stad het domein van de senioren overschrijdt. Wij willen dit uitbreiden naar al onze diensten en naar gans onze administratie.

Question n° 3 de Mme Bianca DEBAETS du 6 avril 2016. (Traduction)

L'enseignement francophone travaille pour le moment à une réforme de la grille des cours dans l'enseignement secondaire, avec un CESS géographie/sciences. Cet essai est basé sur au moins 2 heures de géographie, mais puisque le nombre global d'heures de cours n'est pas augmenté, des heures doivent tomber dans d'autres branches.

Le Ministre compétent de l'Enseignement de la Communauté française laisse les directions des écoles libres de choisir comment elles vont introduire ces changements dans le programme.

A ce sujet, j'aimerais poser les questions suivantes :

- 1) Quelles branches risquent de devenir « les victimes » de cette réforme ? A-t-on déjà pris une décision à ce sujet ? Si non, quand ? Sur la base de quels critères prenez-vous cette décision ?
 - 2) Avez-vous eu, à ce sujet, des consultations avec le personnel enseignant ou via la concertation sociale ?
 - 3) Assurez-vous que vous n'allez pas diminuer le nombre d'heures de cours de langues modernes et en particulier le néerlandais ? Etes-vous aussi convaincu que le néerlandais et l'enseignement des langues en général est nécessaire si nous voulons faire de nos élèves bruxellois des habitants polyglottes et des citoyens du monde de cette ville multiculturelle ?
-

Réponse du Collège :

Nous n'avons actuellement reçu aucune date pour la mise en application du changement de la grille-horaire pour passer à deux heures de géographie par semaine au lieu d'une. Celui-ci serait d'application, au plus tôt, le 1/9/2017. Nous avons donc, au minimum, l'année scolaire 2016-2017 pour finaliser la réflexion et mener les consultations, si le Cabinet ministériel poursuit ce dossier ...

Comme nous souhaitions anticiper cette situation, nous avons en interne déjà entamé cette réflexion; toutes les pistes éventuelles et leurs conséquences sont donc en cours d'analyse.

Le CPEONS va par ailleurs mettre sur pied, tout

Vraag nr 3 van mevr. Bianca DEBAETS dd. 6 april 2016.

Het Franstalig onderwijs werkt momenteel aan een hervorming van het lessenrooster in het secundair onderwijs, met een "CESS" rond aardrijkskunde/wetenschappen. Deze proef is gebaseerd op minstens 2 uur aardrijkskunde, maar aangezien het globaal aantal lesuren niet wordt verhoogd, moeten er in andere vakken uren sneuvelen.

De bevoegde Minister van Onderwijs van de Franse Gemeenschap laat de schoolbesturen vrij hoe ze deze wijzigingen inplannen.

Hierover heb ik de volgende vragen :

- 1) Welke vakken dreigen het "slachtoffer" te worden van deze hervorming ? Is er hierover al een beslissing genomen ? Zo neen, wanneer ? Op basis van welke criteria neemt u deze beslissing ?
 - 2) Hebt u hierover consultaties gehouden met het onderwijzend personeel of via het sociaal overleg ?
 - 3) Verzekert u dat u het aantal lesuren moderne talen en in het bijzonder Nederlands niet zal verminderen ? Bent u ook van overtuigd dat Nederlands en talenonderwijs in het algemeen noodzakelijk is als wij van onze Brusselse leerlingen meertalige inwoners en wereldburgers willen maken van deze multiculturele stad ?
-

Antwoord van het College :

Wij hebben momenteel nog geen datum gekregen voor de inwerkingtreding van het veranderde uurrooster om over te gaan naar 2 lesuren aardrijkskunde per week i.p.v. 1 uur. Dit zou in voege gaan, ten vroegste op 1/9/2017. Wij hebben dus minstens het schooljaar 2016-2017 om te overleggen en dit te finaliseren, indien het ministerieel Kabinet dit dossier verderzet...

Omdat wij wilden anticiperen op deze situatie, hebben wij intern dit denkproces reeds opgestart; alle mogelijke pistes en hun gevolgen worden dus geanalyseerd.

De CPEONS gaat bovendien eerstdags een werkgroep

prochainement, un groupe de travail afin de permettre à ses différents Pouvoirs Organisateurs de se concerter.

Comme déjà annoncé à plusieurs reprises, l'Echevine de l'Instruction publique ne souhaite pas que le nombre d'heures de néerlandais soit impacté.

oprichten om de verschillende inrichtende machten toe te laten overleg te plegen.

Zoals reeds eerder aangekondigd, wenst de Schepen van Openbaar Onderwijs niet dat het aantal uren Nederlands beïnvloed wordt.

Question n° 4 de Mme Marie NAGY du 11 avril 2016.

Les nuisances sonores sont un réel problème en ville. Parmi les nuisances les plus dénoncées par les habitants, celles des véhicules d'urgence ou d'intervention : police, pompiers, ambulances. Le niveau sonore de ces dispositifs étant particulièrement gênant. Je suis interpellée par des habitants des Marolles, à proximité de l'Hôpital et du Commissariat de Police.

Le niveau sonore est réglé au niveau fédéral par les normes de produits concernant les véhicules d'urgence. Une circulaire détermine le niveau minimum du volume sonore mais ne fixe pas de niveau maximum.

BruxellesEnvironnement réalise des mesures de bruits et a mené des actions de sensibilisation notamment du côté du Siamu. Cette campagne de sensibilisation a conduit à l'adoption d'un code de bonnes pratiques, avec utilisation de tonalités moins puissantes et un engagement à réduire les nuisances pour les services des pompiers.

- Pouvez-vous me dire quelles sont les consignes données pour les véhicules de la police ?
 - Quelles mesures mettez-vous en place pour réduire les nuisances engendrées par les sirènes dans nos quartiers et en particulier à proximité des hôpitaux, des commissariats de police, voire de la caserne des pompiers ?
-

Réponse du Collège :

La zone de police, soucieuse d'améliorer la tranquillité publique, a pour cette problématique en particulier, développé des procédures claires d'usage des avertisseurs sonores pour ses collaborateurs et a également décidé depuis quelques années de s'engager dans l'acquisition de nouvelles sirènes répondant ainsi aux attentes citoyennes.

C'est ainsi que les sirènes achetées depuis 2012 disposent toutes d'un dispositif de nuit. Le niveau sonore est ainsi réduit de façon considérable.

La sirène est réservée exclusivement aux missions urgentes et fait l'objet d'instructions précises au sein de notre zone.

Cependant, nos engagements risquent de n'avoir qu'un

**Vraag nr 4 van Mevr. Marie NAGY dd. 11 april 2016.
(Vertaling)**

Geluidsoverlast is een reëel probleem in de stad. Onder de overlast waarover bewoners het vaakst klagen valt de geluidsoverlast door de urgentie- en interventievoertuigen : politie, brandweer, ziekenwagens. Het geluidsniveau daarvan wordt als bijzonder storend beschouwd. Ik word geïnterpelleerd door inwoners van de Marollen, in de nabijheid van het ziekenhuis en van het politiecommissariaat.

Het geluidsniveau wordt bepaald op federaal niveau door productnormen betreffende de urgentievoertuigen. Een omzendbrief bepaalt het minimumniveau maar stelt geen maximumniveau in.

Leefmilieu Brussel doet geluidsmetingen en voert sensibiliseringssacties, o.a. gericht naar de DBDMH. Deze sensibiliseringscampagne heeft geleid tot het invoeren van een praktijkcode, met gebruik van minder krachtige geluidstonen en tot een verbintenis om de geluidsoverlast te verminderen voor de brandweerdiensten.

- Kunt u mij informeren welke instructies er gegeven worden voor de politievoertuigen ?
 - Welke maatregelen neemt u om de geluidsoverlast van sirenes te verminderen in onze wijken en in het bijzonder in de buurt van ziekenhuizen, politiecommissariaten of zelfs van de brandweerkazerne ?
-

Antwoord van het College :

De politiezone, bekommert om het verbeteren van de openbare rust, heeft voor deze specifieke problematiek betreffende de sirene, een duidelijke werkwijze ontwikkeld voor haar medewerkers en heeft eveneens sinds enkele jaren beslist om nieuwe sirenes aan te kopen die beantwoorden aan de verwachtingen van de bewoners.

Het is zo, dat de sirenes die sinds 2012 aangekocht zijn, over een nachtdispositief beschikken. Het geluidsniveau wordt op die manier aanzienlijk teruggebracht.

De sirene is enkel voorbehouden voor dringende opdrachten en maakt deel uit van duidelijke instructies binnen de zone.

Onze inzet dreigt echter slechts een beperkt effect te

effet marginal sur la tranquillité publique et le ressenti de nos habitants au vu des nombreux véhicules prioritaires d'autres services d'urgence circulant sur notre territoire (ambulances, pompiers, police fédérale, Sibelga, service de sécurité STIB, police militaire, ...).

hebben op de openbare rust en hetgeen onze bewoners gewaar worden, gezien de talrijke prioritaire voertuigen van andere hulpdiensten die op ons grondgebied actief zijn (ziekenwagens, brandweer, federale politie, Sibelga, de veiligheidsdienst van de MIVB, militaire politie, ...).

Question n° 5 de M. Fabian MAINGAIN du 20 avril 2016.

Depuis plusieurs semaines, et suite aux dégâts survenus à une passerelle surplombant la chaussée de Vilvorde à hauteur du numéro 158, ladite chaussée est bloquée. Cela entraîne pour les piétons et les riverains un important détour et de nombreuses nuisances.

Le Collège peut-il m'indiquer :

- s'il est au courant de la situation ?
 - si des contacts ont été pris avec le propriétaire du site pour trouver une solution rapide à cette problématique ?
 - si des mesures en termes de sécurisation et de gestion de l'impact de cette situation sur la mobilité ont été prises ?
-

Vraag nr 5 van de h. Fabian MAINGAIN dd. 20 april 2016. (Vertaling)

Sinds meerdere weken, ingevolge de schade aan de loopbrug over de Vilvoordsesteenweg ter hoogte van het nummer 158, is de steenweg in kwestie versperd. Voor de voetgangers en de buurtbewoners betekent dit een aanzienlijke omweg en overlast.

Kan het College mij informeren :

- of het op de hoogte is van deze toestand?
 - of er contact genomen werd met de eigenaar van de site om ten spoedigste een oplossing te vinden voor dit probleem?
 - of er veiligheidsmaatregelen en maatregelen ter beperking van de impact op de mobiliteit werden getroffen?
-

Réponse du Collège :

La chaussée de Vilvorde est une voirie régionale.

Un camion-grue a heurté violemment cette passerelle le 10 mars dernier rendant la structure instable.

La rue a été immédiatement fermée partiellement par la Police de la circulation routière (ZP Bruxelles-Ixelles).

Il s'agissait alors de retrouver le chauffeur en délit de fuite et de décider s'il fallait démonter ou stabiliser la structure. Stabil est intervenu pour stabiliser la structure.

Mobiris a mis en place la déviation, les new-jersey et les panneaux.

La chaussée est désormais totalement libre à la circulation depuis le jeudi 21 avril.

Antwoord van het College :

De Vilvoordsesteenweg is een regionale weg.

Een kraanwagen kwam op 10 maart l.l. hard in botsing met de loopbrug, bijgevolg werd de structuur onstabiel.

De straat werd onmiddellijk gedeeltelijk afgesloten door de verkeerspolitie (politiezone Brussel-Elsene).

Toen moest de chauffeur, die vluchtmisdrijf pleegde, gevonden worden en beslist worden of de structuur gestabiliseerd kon worden of afgebroken diende te worden. Stabil heeft de structuur gestabiliseerd.

Mobiris heeft een wegomleiding, new-jerseys en verkeersborden opgesteld.

De steenweg is sinds donderdag 21 april terug volledig toegankelijk voor het verkeer.

**Question n° 6 de M. Bart DHONDT du 25 avril 2016.
(Traduction)**

Le printemps est là et avec les premiers beaux jours ensoleillés, la question relative aux plaisirs récréatifs aquatiques va réapparaître. Dans toute la Région bruxelloise, on compte 0 piscine en plein air. Sûrement étonnant en comparaison avec nos pays environnants où les conditions atmosphériques sont similaires. Ainsi à Paris, il y a 9 piscines en plein air publiques pour un territoire de 2,3 millions d'habitants. A Londres, il y en a 13 pour 8,4 millions d'habitants et à Amsterdam, 20 pour 800.000 habitants. A Londres, on autorise la baignade dans les étangs mais la responsabilité en incombe au nageur. C'est clairement indiqué par un panneau à l'entrée. A Berlin, il y a même 29 piscines en plein air pour 3.500.000 habitants. L'Allemagne compte aussi beaucoup plus de piscines en plein air avec un filtre naturel parce qu'ils ont élaboré pour cela une réglementation spécifique.

Il y a quelque temps, il avait été question, dans le cadre du projet NEO, de réaliser un étang de baignade. J'aurais aimé vous poser quelques questions à ce sujet :

- Qu'en est-il de l'étang de baignade prévu au Heysel dans le cadre du projet NEO ?
 - Qui va gérer l'étang de baignade ?
 - Pouvez-vous me donner plus d'informations concernant le timing et la réalisation de l'étang de baignade ?
-

Réponse du Collège :

Le Master Plan du plateau du Heysel élaboré par KCAP prévoit la possibilité de créer un plan d'eau à ciel ouvert qui pourrait servir de piscine en plein air.

La Cellule Planification du Département Urbanisme est actuellement chargée d'élaborer le Plan Particulier d'Affectation du Sol « Heysel » (PPAS Heysel) ainsi que le Rapport sur les Incidences Environnementales (RIE) qui lui est afférent. Trois variantes correspondant à diverses possibilités d'aménagement au niveau du plateau du Heysel sont actuellement étudiées dans le cadre de ce PPAS.

Vraag nr 6 van de h. Bart DHONDT dd. 25 april 2016.

De lente is in het land en bij de eerste mooie zonnige lentedagen zal de vraag naar recreatief waterplezier weer de kop op steken. In heel het Brussels gewest zijn er wel geteld 0 publieke openluchtzwembaden. Verbazingwekkend zeker als je het vergelijkt met de ons omliggende landen waar weersomstandigheden gelijkaardig zijn. Zo zijn er in Parijs 9 publieke openluchtzwembaden voor een gebied van 2,3 miljoen inwoners. In London zijn er 13 voor 8,4 miljoen inwoners en in Amsterdam 20 voor 800.000 inwoners. In London wordt het zwemmen in vijvers toegestaan maar de verantwoordelijkheid wordt bij de zwemmer gehouden. Dit wordt duidelijk gemaakt met een bord bij de ingang. In Berlijn zijn er zelfs 29 openluchtzwembaden voor 3.500.000 inwoners. Duitsland heeft ook veel meer openluchtzwembaden met natuurlijke filter omdat ze hiervoor een specifieke regelgeving uitwerkten.

Een tijd terug werd de optie geopperd om in het kader van het project NEO een zwembijver te realiseren. Graag had ik u daarover een aantal vragen gesteld :

- Wat is de stand van zaken omtrent de geplande zwembijver op de Heizel in het kader van het NEO-project ?
 - Wie zal de zwembijver beheren ?
 - Kunt u meer informatie geven omtrent de timing en de realisatie van de zwembijver ?
-

Antwoord van het College :

Het Masterplan van de Heizelvlakte dat opgesteld is door KCAP voorziet in de mogelijkheid een bassin in openlucht te creëren dat zou kunnen dienen als openluchtzwembad.

De Cel Planning van het Departement Stedenbouw is momenteel belast met de opmaak van het Bijzonder Bestemmingsplan "Heizel" (BBP Heizel) en van het betreffend milieueffectenrapport (MER). Drie varianten die aan verschillende inrichtingsmogelijkheden tegemoet komen op de Heizelvlakte zijn momenteel het voorwerp van een studie in het kader van een BBP.

Pour ce qui concerne le plan d'eau prévu dans chacune de ces variantes, celui-ci correspond soit à une piscine naturelle (variante 1), soit à un étang (variantes 2 et 3). Dans chacune des variantes, ce plan d'eau est situé au sein du futur parc des sports, à l'extrême sud des actuelles avenues du Gros Tilleul et de Bouchout (actuel terrain de hockey):

- Si c'est une variante avec étang (et non piscine) qui est retenue, celui-ci ne sera pas destiné à la baignade, et il pourrait dès lors être alimenté, en tout ou en partie, par de l'eau pluviale récoltée à partir d'un réseau séparatif implanté dans la partie amont du périmètre d'étude. Cet étang pourrait dès lors servir de "tampon" réduisant ainsi les risques d'inondation en aval.
- Si la variante finalement retenue est celle de la piscine naturelle, celle-ci sera entièrement étanche et très probablement alimentée par le réseau d'eau de distribution (précaution sanitaire). La Région de Bruxelles Capitale ne comptant à ce jour aucune piscine publique naturelle contrairement à d'autres grandes villes européennes, une telle infrastructure sur le plateau du Heysel constituerait un plus non seulement pour le quartier mais également pour l'ensemble de la Région. En effet, au plaisir de la baignade en eau douce (ni chlore ni produit chimique), s'ajoute l'agrément de valoriser le paysage et celui d'adopter un comportement plus écologique et respectueux de la nature.

Il existe donc une série d'avantages et d'inconvénients quant à l'implantation d'une piscine en plein air ou d'un étang au sein du site du Heysel. Afin de pouvoir objectiver le choix, une analyse multicritère objective est nécessaire. Elle devra se baser notamment sur : les coûts de construction, les coûts de gestion et d'entretien, les éventuels risques sanitaires et bactériologiques, l'intégration paysagère, la sécurité, l'impact sur le réseau de distribution, etc. Cette analyse sera réalisée dans le cadre d'une mission d'étude (conception, architecture, paysages, aménagements publics) du futur parc des sports. Le marché pour cette mission d'étude est actuellement en cours d'attribution (la mission devrait être attribuée à la fin de l'année et l'étude devrait durer +/- un an).

C'est sur base des conclusions de cette étude que les décisions quant à la réalisation ou non de cette piscine en plein air pourront finalement être prises.

Het groot waterbassin dat voor elkeen van deze varianten voorzien is, beantwoordt hetzij aan variante 1 (een natuurlijk zwembad), hetzij aan varianten 2 en 3 (een vijver). Elk van deze varianten voorziet de inrichting van het bassin in het toekomstig sportpark, aan het einde van de huidige Dikkelindelaan en de Boechoutlaan (het huidig hockeyterrein).

- Indien de variante met een vijver (en niet een zwembad) weerhouden wordt dan zal deze niet bestemd zijn voor het zwemmen en dan zou hij geheel of gedeeltelijk kunnen bevoorraad worden door regenwater dat opgevangen wordt in een afzonderlijk netwerk dat ingeplant wordt in het hoger gelegen gedeelte van de perimeter van de studie. Deze vijver zou dus kunnen dienen als "buffer" waardoor het risico op overstroming stroomafwaarts vermindert.
- Indien de uiteindelijk weerhouden variante deze is van het natuurlijk zwembad, dan zal dit volledig waterdicht zijn en waarschijnlijk bevoorraad worden door het waterdistributienet (sanitaire veiligheid). Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt momenteel over geen enkel natuurlijk openbaar zwembad in tegenstelling tot andere grote Europese steden. Dergelijke infrastructuur op de Heizelvlakte zou niet alleen voor de wijk een meerwaarde betekenen maar ook voor het volledige Gewest. Bovenop het genoegen te kunnen zwemmen in zoet water (zonder chloor of chemisch product) komt het element van valorisatie van het landschap en het streven naar een meer ecologische houding en respect voor de natuur.

De inrichting van een openluchtzwembad of een vijver op de site van de Heizel brengt dus een reeks voor- en nadelen met zich mee. Een objectieve analyse op basis van meerdere criteria is nodig teneinde de keuze te kunnen objectiveren. Deze keuze zal zich meer bepaald moeten baseren op : de kosten van de inrichting, van het beheer en het onderhoud, de eventuele sanitaire en bacteriologische risico's, de landschapsintegratie, de veiligheid, de impact op de waterdistributie,... Deze analyse zal gebeuren in het kader van een studie (ontwerp, bouwkunst, landschapsinrichting, openbare inrichting) van het toekomstig sportpark. De opdracht van deze studie is momenteel in aanbesteding (de opdracht zou moeten worden toegewezen aan het einde van het jaar en de studie zou ongeveer 1 jaar duren).

Op basis van de resultaten van deze studie zal uiteindelijk de beslissing kunnen genomen worden over de al dan niet inrichting van dit openluchtzwembad.

Question n° 7 de Mme Zoubida JELLAB du 20 avril 2016.

L'Unicef a publié son rapport annuel sur le droit des enfants dans les pays riches de l'OCDE. Les pays sont classés en fonction des inégalités liées aux revenus, la santé, la satisfaction de vie et l'éducation des enfants. Notre pays fait figure de mauvais élève, son classement dans la liste est plus qu'interpellant.

En matière d'écart de revenu, la Belgique se situe à la 22ème place. 1 enfant sur 5 grandit dans notre pays dans une famille en-dessous du seuil de pauvreté, à Bruxelles on sait, hélas, que c'est 1 enfant sur 4.

En ce qui concerne la santé, notre pays se situe 15ème, mais ¼ des élèves interrogés évoquent 1 ou plusieurs problèmes de santé par jour.

Le classement devient plus préoccupant quant à la satisfaction de vie des enfants et ados de 11 à 15 ans. Sur une échelle de 1 à 10, 10 % l'évaluent à 4, voire moins. Nous sommes le pays où la satisfaction de vie des enfants a diminué fortement ces dernières années. Le classement le pointe pour les enfants des migrants et plus particulièrement pour les filles. Nos jeunes sont malheureux ! La corrélation est pointée ici entre la faible satisfaction de vie et les comportements à risque. Nous nous classons 30ème/35.

Le classement devient morbide en matière d'éducation, la Belgique se classe avant-dernière sur 37 pays évalués.

Nous avions l'habitude d'un classement déplorable dans l'enquête PISA, mais force est de constater que cela ne s'améliore pas avec le temps. Le rapport de l'Unicef pointe le redoublement, la relégation trop rapide vers l'enseignement spécialisé.

La conclusion du rapport montre que « les inégalités ne sont pas la conséquence de circonstances particulières de chaque pays ou du niveau de développement économique, mais qu'elles sont surtout liées à des choix politiques ».

Ce classement concerne évidemment l'ensemble de notre pays, mais néanmoins nous savons que les élèves de notre réseau rencontrent les mêmes difficultés d'apprentissage, subissent des redoublements, des relégations et des abandons.

Madame l'Echevine, avoir une place dans une école n'est plus un gage de réussite. A la tête de l'enseignement de la Ville depuis 16 ans pouvez-vous nous assurer que ce classement ne concerne pas les enfants qui fréquentent notre réseau ? Avez-vous des chiffres à nous présenter ? Quelles sont les politiques fortes menées pour éradiquer le décrochage, les redoublements et abandons et garantir une école pour tous ?

Vraag nr 7 van Mevr. Zoubida JELLAB dd. 20 april 2016. (Vertaling)

Unicef heeft zijn jaarverslag uitgebracht betreffende de rechten van het kind in de rijke OESO-landen. De landen zijn gerangschikt in functie van de ongelijkheid voortvloeiend uit inkomsten, gezondheid, levensvoldoening en opleiding van de kinderen. Ons land behaalt geen mooie score, onze rangschikking doet op zijn minst vragen rijzen.

Op het gebied van inkomstenverschil, staat België op de 22^{ste} plaats. 1 kind op 5 groeit in ons land op in een gezin onder de armoedegrens, in Brussel, helaas, is dit 1 kind op 4.

Op gebied van gezondheid staat België op de 15^{de} plaats, maar een kwart van de ondervraagde leerlingen maakt gewag van 1 of meer gezondheidsproblemen per dag. De rangschikking wordt verontrustend op het gebied van levensvoldoening bij kinderen en adolescenten tussen 11 en 15 jaar. Op een schaal van 1 tot 10, schat 10 % haar op 4 of minder. In ons land daalde de levensvoldoening bij kinderen het meest. De rangschikking wijst het uit voor migrantenkinderen en in het bijzonder bij de meisjes. Onze jongeren zijn ongelukkig ! Het verband wordt hier gelegd tussen een lage levensvoldoening en risicogedrag. Wij staan op de 30^{ste} plaats/35.

De rangschikking wordt dramatisch inzake opleiding, België staat voorlaatste op 37 geëvalueerde landen.

Wij waren het gewoon om erbarmelijk te scoren in de PISA-enquête, maar men dient vast te stellen dat het er mettertijd niet beter op wordt. Het Unicef-verslag stipt het dubbelen en het te snel verwijzen naar speciaal onderwijs aan.

De conclusies van het verslag wijzen uit dat de "ongelijkheden niet het gevolg zijn van de buitengewone omstandigheden van elk land of van het ontwikkelingsniveau maar dat zij voornamelijk samenhangen met politieke keuzes".

De rangschikking betreft natuurlijk het ganse land, toch weten wij dat de leerlingen uit ons scholennet met dezelfde leerproblemen kampen, zodat zij moeten dubbelen, overschakelen naar een lager niveau of het uiteindelijk opgeven.

Mevrouw de Schepen, ingeschreven zijn bij een school is geen garantie meer om ook te slagen. Sinds 16 jaar staat u aan het hoofd van het onderwijs van de Stad. Kunt u ons verzekeren dat deze rangschikking geen betrekking heeft op de kinderen van onze scholen ? Kunt u ons cijfers voorleggen? Welke krachtige beleidslijnen worden er gevolgd om het schoolverlaten, het dubbelen en het opgeven te laten stoppen en om een opleiding voor

Je rappelle que les chiffres de réussite du CE1D sont catastrophiques, seuls 50 % des enfants réussissent les épreuves.

- Comment expliquez-vous que des enfants ayant réussi le CEB en 6ème primaire échouent dès la 2ème secondaire ? Avez-vous identifié les pièges ?
- Quels sont les budgets alloués aux écoles primaires et secondaires pour le soutien scolaire au sein de l'école ?
- Pourquoi dans de nombreuses écoles secondaires de type général, 50 % des élèves quittent avant la rétho ? Avez-vous identifié les pièges ? Quelles mesures avez-vous prises pour inverser la pyramide inégalitaire ?

Réponse du Collège :

Tout comme vous, l'Échevine de l'Instruction publique et le Collège sont fortement interpellés par les constats de l'Unicef sur la question de l'inégalité en Belgique. Chaque jour, le Département de l'Instruction publique lutte contre ces déterminismes en mettant en place de nombreux projets visant à réduire les inégalités, allant de la mise en place d'un système d'inscriptions transparent dans l'enseignement fondamental au développement des études dirigées, ou encore de la remédiation à tous les niveaux.

Les principes d'égalité et de justice sociale se situent d'ailleurs au cœur de notre projet éducatif :

En effet, notre enseignement veille à lutter activement contre toute forme de discrimination, de dualisation et de déterminisme ; il promeut des pédagogies et projets axés sur la diversité et la prise en compte des inégalités sociales.

En ce sens, l'enseignement de la Ville de Bruxelles joue pleinement son rôle d'ascenseur social : il offre à tous les élèves, tous les étudiants des chances égales de réussite et d'épanouissement et vise à réduire, par son action éducative, les inégalités au sein de la société bruxelloise.

Ainsi, au niveau de l'enseignement fondamental, nous avons mis en place de nombreux dispositifs de soutien scolaire. En voici quelques-uns :

iedereen te verzekeren ?

Ik herinner u eraan dat het slaagpercentage voor het getuigschrift 1^{ste} graad rampzalig is, slechts 50 % van de kinderen slaagt voor de proeven.

- Hoe verklaart u dat kinderen die het getuigschrift basisonderwijs halen in het 6^{de} leerjaar, reeds falen vanaf het 2^{de} middelbaar? Heeft u de valkuilen blootgelegd ?
- Welk budget krijgen lagere en middelbare scholen toegekend voor leerondersteuning in de schoot van de school ?
- Hoe komt het dat in vele middelbare scholen van het algemene type, zo'n 50 % van de leerlingen opgeeft nog vóór het laatste jaar ? Kent u de valkuilen ? Welke maatregelen heeft u genomen om de ongelijkheidscurve om te keren?

Antwoord van het College :

Net zoals u zijn de Schepen van Openbaar Onderwijs en het College bezorgd over de vaststellingen van Unicef in verband met ongelijkheid in België. Elke dag strijdt het Departement Openbaar Onderwijs tegen dit determinisme door middel van talrijke projecten die erop gericht zijn de ongelijkheden te verminderen. Dit kan gaan van een transparant systeem voor inschrijvingen in het basisonderwijs, tot het aanbieden van begeleide studie, of het nemen van remedieringsmaatregelen op alle niveaus.

De principes van gelijkheid en sociale rechtvaardigheid vormen trouwens de kern van ons educatief project.

Immers, ons onderwijs ziet toe op een actieve strijd tegen elke vorm van discriminatie, van tweedeling en van determinisme; het bevordert didactiek en projecten geënt op de diversiteit, en houdt rekening met sociale ongelijkheid.

In die zin heeft het onderwijs in de Stad Brussel steeds voluit zijn rol in de sociale mobiliteit vervuld : het geeft aan alle leerlingen en studenten gelijke kansen op slagen en ontwikkeling, en het wil met zijn educatieve actie, de ongelijkheden in de Brusselse gemeenschap wegwerken.

Zo werden in het basisonderwijs vele maatregelen getroffen op het vlak van schoolbegeleiding. Om er maar enkele te noemen:

- Des périodes sont consacrées à la remédiation et à l'adaptation à la langue de l'enseignement durant le temps scolaire : 1.691 périodes pour 23 écoles.
 - Des séances de soutien scolaire sont organisées après le temps scolaire sur base d'une inscription volontaire des élèves affrontant des difficultés d'apprentissage avec l'accord du titulaire de classe. Chaque séance réunit un maximum de 12 élèves 2 fois par semaine. Les enseignants encadrant le soutien scolaire sont en relation constante avec le titulaire de classe afin d'assurer le suivi pédagogique. Au total, 240 élèves bénéficient de cette aide cette année !
 - Des Ateliers d'Aide à la réussite à destination des enfants présentant une scolarité à risque (déficit de connaissance et de pratique de la langue française, manque de confiance en leurs capacités), ont été créés par le Département. Ces Ateliers mettent en place des situations spécifiques permettant aux participants de pratiquer la langue de l'enseignement dans des situations stimulantes et par la suite, de participer pleinement aux apprentissages scolaires en optimalisant leurs potentiels. Chaque atelier propose 1 heure d'activités par semaine. Il y a 78 ateliers qui rassemblent 800 enfants hebdomadairement.
 - 12 écoles organisent des séances d'études dirigées qui permettent aux enfants qui les fréquentent de réaliser leurs devoirs sous la supervision et avec l'accompagnement pédagogique d'un enseignant. Les autres établissements organisent des séances d'études surveillées sous la houlette d'auxiliaires d'éducation.
 - 13 écoles ont introduit 28 dossiers auprès de la région de Bruxelles-capitale et bénéficient du DAS (Dispositif d'accrochage scolaire) pour mener des projets luttant contre le décrochage scolaire. Près de 88.000 €.
- Tijdens de schooldag wordt tijd besteed aan bijlessen en de aanpassing aan de taal van het onderwijs : 1.691 uren in 23 scholen.
- Er worden naschoolse schoolbegeleidingsssessies georganiseerd waarop leerlingen met leermoeilijkheden vrijwillig kunnen inschrijven, mits akkoord van hun klastitularis. 2 Maal per week kunnen maximaal 12 leerlingen deelnemen aan een sessie. De leerkrachten betrokken bij de schoolbegeleiding staan voortdurend in contact met de klastitularis zodat de pedagogische opvolging verzekerd is. Dit jaar hebben zo reeds 240 leerlingen van deze begeleiding kunnen gebruik maken !
 - Het Departement is gestart met de organisatie van Hulpateliers, die de slagingskansen moeten vergroten en die gericht zijn op kinderen waarvoor risicofactoren (gebrek aan praktische kennis van het Frans, gebrek aan zelfvertrouwen) een bedreiging vormen voor hun opleiding. Deze workshops laten de deelnemers toe de onderwijsstaal in specifieke, stimulerende situaties te gebruiken, om alzo volop deel te nemen aan de schoolse opleiding en hun mogelijkheden te optimaliseren. Elk atelier plant 1 uur met activiteiten, per week.
Wekelijks nemen 800 kinderen deel aan 78 workshops.
 - 12 scholen organiseren sessies rond begeleide studies tijdens dewelke de aanwezige kinderen hun huiswerk kunnen maken, onder toezicht, en met begeleiding, van een leerkracht. De andere scholen organiseren studiemogelijkheid met toezicht onder leiding van opvoedend hulppersonnel.
 - 13 Scholen hebben bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 28 dossiers ingediend en genieten van de PSV (Preventie Schoolverzuim) om projecten op te starten die het schoolverlaten moeten tegengaan. Bijna € 88.000.

Au niveau de l'enseignement secondaire, il existe également plusieurs dispositifs en permanence évalués :

- La remédiation a une vraie place dans le projet d'établissement et dans l'horaire depuis plusieurs années. Certaines écoles ont en plus mis en place un projet dynamique et novateur pour encadrer ces heures de rattrapage basé sur l'analyse des besoins du jeune.
- Un budget de 90.000 € est alloué depuis 2 ans pour l'engagement des logopèdes dans le 1^{er} degré pour :

Ook voor het secundair onderwijs werden meerdere maatregelen getroffen; zij worden continu geëvalueerd :

- Bijlessen nemen reeds vele jaren een belangrijke plaats in in het schoolproject en op het uurrooster. Sommige scholen hebben daarenboven een dynamisch en vernieuwend project opgestart om deze inhaallessen te begeleiden, rekening houdend met de behoeften van de jongere.
- Al 2 jaar wordt een budget van € 90.000 toegekend voor de aanwerving van logopedisten voor de 1^{ste} graad om :

- ⇒ détecter les difficultés des élèves,
- ⇒ donner des conseils pratiques aux enseignants pour leurs élèves en difficultés,
- ⇒ proposer aux élèves des méthodes de travail,
- ⇒ éventuellement offrir une aide individuelle ou en petits groupes aux élèves,
- ⇒ orienter vers un suivi thérapeutique s'il échoue,
- ⇒ aider les directions et les enseignants pour les demandes d'examens adaptés.

Les logopèdes font partie intégrante de l'équipe éducative et participent aux conseils de classe. De même, elles sont en contact avec les CPMS.

- Les dispositifs d'étude dirigée, d'écoles de devoir, de tutorat sont généralisés dans tous les établissements. Certains combinent plusieurs dispositifs. (Budget : étude dirigée : 140.000 €).
- 9 établissements ont introduit 17 dossiers auprès de la région de Bruxelles-capitale et bénéficient du DAS (Dispositif d'accrochage scolaire) pour mener des projets luttant contre le décrochage scolaire. Plus de 87.000 €.
- Les ateliers d'aide aux apprentissages, de méthodes de travail, de contrats pédagogiques permettent aux jeunes de progresser par le biais de dispositifs d'accrochage scolaire, un budget de la Ville de 62.000 € y est consacré, en plus du budget octroyé par la Communauté (DAS).
- 20.000 € sont également attribués au projet « School manager » de la Fondation Roi Baudouin afin qu'il soit accessible aux élèves de nos écoles secondaires. Il s'agit de cours particuliers à domicile dispensés par des étudiants du supérieur.
- Dans ce même ordre d'idée, le Département de l'Instruction publique développe un partenariat avec Schola ULB (tutorat) qui travaille dans 6 de nos établissements ; un budget de 10.000 € est alloué en 2016.
- Enfin, le recours aux outils de la métacognition et de la PNL est utilisé au 1^{er} degré dans un établissement et donne déjà des signaux encourageants.

Nous veillons également à ce que les moyens dévolus par l'encadrement différencié soient optimalisés. Ce sont près d'1.150.000 € en fonctionnement qui sont

- ⇒ moeilijkheden bij leerlingen te herkennen,
- ⇒ leerkrachten bij te staan met praktisch advies over hun leerlingen in moeilijkheden,
- ⇒ werkmethodes voor te stellen aan leerlingen,
- ⇒ eventueel bijstand te verlenen aan leerlingen, individueel of in groep,
- ⇒ aan te sturen op een therapeutische opvolging waar nodig,
- ⇒ directies en leerkrachten te helpen bij vragen naar aangepaste examens.

De logopedisten font partie intégrante de l'équipe éducative et participent aux conseils de classe. De même, elles sont en contact avec les CPMS.

- De maatregelen rond begeleide studie, huiswerkscholen, bijlessen hebben hun ingang gevonden in alle scholen. Sommige passen een combinatie van maatregelen toe. (Budget : begeleide studie : 140.000 €).
- 9 Scholen hebben bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 17 dossiers ingediend en genieten van de PSV (Preventie Schoolverzuim) om projecten op te starten die het schoolverlaten moeten tegengaan. Meer dan 87.000 €.
- Dankzij financiële inspanningen waaronder een budget van 62.000 € van de Stad en budget, toegekend door de Gemeenschap (PSV), kunnen jongeren vooruitgang boeken door gebruik te maken van de maatregelen voor preventie van schoolverzuim, zoals workshops voor hulp bij het leren, hulp bij werkmethodes en pedagogische overeenkomsten.
- Ook aan het project "School manager" van de Koning Boudewijnstichting werd 20.000 € toegekend zodat ook de leerlingen van onze secundaire scholen eraan kunnen deelnemen. In het kader van dit project geven studenten uit het hoger onderwijs lessen aan huis.
- In dezelfde geest ontwikkelt het Departement Openbaar Onderwijs een partnerschap met Schola ULB (bijlessen) met werking in 6 van onze scholen; in 2016 werd een budget van 10.000 € toegekend.
- Tot slot wordt in de 1^{ste} graad ook in één school gebruik gemaakt van de tools metacognitie en NPL en de eerste resultaten zijn bemoedigend.

We zien er ook op toe dat de middelen, voorbehouden voor de "gedifferentieerde begeleiding", optimaal besteed worden. Een werkingsbudget van 1.150.000 € wordt

véritablement affectés à la lutte contre les inégalités sociales :

- Achats de livres, de manuels scolaires, de journaux, de revues, création et fonctionnement de bibliothèques, centres de documentation
- Participation et déplacement activités culturelles, pédagogiques, éducatives
- Aménagement et embellissement des locaux
- Achat de matériel spécifique.

Quant aux moyens supplémentaires en personnel, ils servent essentiellement à dédoubler les classes, à engager des maîtres d'adaptation et à de la remédiation afin d'améliorer les performances de nos élèves.

Outre toutes ces dispositifs, les conditions de travail et la formation de nos enseignants et de nos directions, le bien être des élèves, ... sont autant de facteurs qui influencent également les résultats scolaires de nos enfants. Et comme vous le savez, la Ville de Bruxelles investit énormément dans son enseignement. Formations spécifiques pour nos directions, formations continuées poussées pour nos enseignants, encadrement des professeurs débutants, matériel et équipement de pointe, projets visant le bien-être des élèves, nouvelles technologies, rénovation des bâtiments... autant d'exemples qui démontrent notre volonté sans faille d'améliorer les apprentissages et l'environnement de travail.

Dans cette même optique, et ce n'est pas la moindre, les pratiques enseignantes ont également un impact significatif sur l'apprentissage des élèves et sur la réussite scolaire en général. C'est pourquoi, dans notre PO, de nombreux processus comme la mutualisation des pratiques pédagogiques, la construction des séquences en commun sont initiées. Développer et faire connaître les pédagogies efficaces est une nécessité tout comme agir sur la motivation des élèves.

Quant à savoir pourquoi des enfants ayant réussi le CEB en 6ème primaire échouent dès la 2ème secondaire, une analyse fouillée des épreuves et des résultats aux épreuves externes du CE1D et du CEB a été réalisée. Globalement, des constats s'imposent : l'écart important entre le taux de réussite au CEB et au CE1D ; le taux de réussite du CE1D en français est nettement meilleur.

On peut attribuer la différence sensible de résultats à certaines caractéristiques de l'épreuve.

- Dans la conception de l'épreuve : au CE1D, contrairement au CEB, on n'annonce pas le domaine interrogé. L'élève doit définir lui-même la boîte à outils.
- Dans la démarche de résolution : au CEB, les tâches proposées sont segmentées et mènent à la décomposition des tâches.

daadwerkelijk besteed aan de strijd tegen de sociale ongelijkheid :

- Aankoop van boeken, schoolhandleidingen, kranten, tijdschriften, oprichting en werkingen van bibliotheken, documentatiecentra
- Deelname aan, en verplaatsing naar, culturele, pedagogische en educatieve activiteiten
- Inrichting en verfraaiing van de lokalen
- Aankoop van specifiek materiaal.

Extra middelen voor personeel worden vooral besteed aan het ontdubbelen van klassen, het aanwerven van meesters in de aanpassing en het geven van bijlessen zodat we de prestaties van onze leerlingen kunnen verbeteren.

Naast al deze maatregelen zijn de werkomstandigheden van onze leerkrachten en onze directies, het welzijn van onze leerlingen, ... evengoed factoren die de schoolresultaten van onze kinderen beïnvloeden. En zoals u weet, investeert de Stad Brussel zeer veel in onderwijs. Specifieke opleidingen voor onze directies, doorgedreven continue vorming voor onze leerkrachten, begeleiding van beginnende leerkrachten, state-of-the-art materiaal en uitrusting, projecten die het welzijn van onze leerlingen beogen, nieuwe technologieën, vernieuwing van gebouwen ... zoveel voorbeelden die onze niet-aflatende wil om opleidingen en werkomstandigheden te verbeteren, aantonen.

In dezelfde optiek, en niet in het minst, hebben de onderwijsmethodes ook een aanzienlijke impact op de opleiding van de leerlingen en het schoolsucces in het algemeen. Daarom start onze inrichtende macht allerlei processen op, zoals het uitwisselen van pedagogische methodes en het opstellen van gemeenschappelijke programma's. Zowel het ontwikkelen en het bekend maken van efficiënte didactiek, als het inspelen op de motivatie van de leerlingen, zijn noodzakelijke acties.

Om te weten waarom kinderen, die in het 6de leerjaar geslaagd zijn voor de CEB, zakken vanaf het 2de jaar secundair, werd een grondige analyse van de proeven en van de resultaten van andere proeven dan CE1D en CEB uitgevoerd. Enkele algemene vaststellingen dringen zich op: het grote verschil in slagingspercentages tussen CEB en CE1D; het slagingspercentage voor CE1D in het Frans is aanzienlijk beter.

Men kan het wezenlijke verschil in de resultaten verklaren aan de hand van bepaalde kenmerken van de proeven.

- Door de manier waarop de proef ontworpen is : bij CE1D, in tegenstelling tot CEB, wordt het domein waarover ondervraagd wordt, niet vermeld. De leerling moet zelf bepalen welke toolkit hij gebruikt.
- Door de aanpak van de oplossing: bij CEB zijn de voorgestelde taken gesegmenteerd waardoor ze kunnen opgedeeld worden.

- Dans le nombre de situations complexes (45 % de situations problèmes au CE1D contre 27 % au CEB).
- Dans les consignes : on passe de réponses brèves à des réponses complexes, de tâche définie par un verbe d'action à l'explication de démarches,...
- Le vocabulaire utilisé pose aussi des difficultés.
- Door het aantal complexe situaties (45 % probleemsituaties bij CE1D tegenover 27 % bij CEB)
- Door de instructies : men gaat van korte antwoorden naar complexe antwoorden, van taken aangeduid met een werkwoord dat een actie uitdrukt naar een uitleg over de aanpak, ...
- Ook de woordenschat geeft aanleiding tot moeilijkheden.

Dans le souci d'aplanir ces difficultés et préparer le passage primaire-secondaire, des ateliers de travail en commun avec les enseignants du primaire et du secondaire ont été mis en place en français et en mathématiques.

Dans l'enseignement secondaire, un vaste projet pour les trois degrés de notre enseignement sera initié en septembre prochain : au 1^{er} degré, il visera l'amélioration des résultats au CE1D, (épreuve externe proposée à tous les élèves francophones à l'issue du premier degré). Au deuxième degré il se centrera sur la transition de la troisième vers la quatrième. Enfin au troisième degré il sera question d'accompagner le passage vers les études supérieures.

Ces trois phases s'adresseront autant aux élèves qu'aux professeurs.

Elles aborderont la motivation, le bien-être, les pratiques pédagogiques, le projet de vie, ...

Quant aux élèves qui quittent l'enseignement général avant la 6^{ème} secondaire, comme vous, nous le regrettons quand il s'agit de relégation. C'est pourquoi, nous mettons tout en œuvre pour que les élèves fassent des choix positifs et accordons une attention particulière à notre enseignement qualifiant notamment en terme d'investissement dans les équipements et de qualité de la formation. En témoignent par exemple la création de deux centres de technologie avancée, (CTA) et l'attention soutenue donnée aux conditions et à la qualité des stages des élèves du 3^{ème} degré qualifiant.

En conclusion, comme vous le constaterez, tout est mis en œuvre par les équipes éducatives et parascolaires pour accompagner l'élève dans sa spécificité et ses difficultés éventuelles grâce notamment à une pédagogie réfléchie, mais également grâce aux différentes possibilités de soutien et d'encadrement pédagogique organisés dans nos établissements scolaires.

C'est en soi, le projet de l'école publique, l'école de tous qui promeut la mobilité sociale.

Et enfin n'oublions pas les nombreux acteurs extrascolaires qui participent quotidiennement à l'amélioration des résultats scolaires des enfants, à leur bien-être et à la lutte contre la dualisation de notre société.

Met het oog op het vinden van een oplossing voor deze problemen en de overgang van basischool naar secundair voor te bereiden, werden gemeenschappelijke workshops voor Frans en wiskunde georganiseerd, met leerkrachten van zowel basis- als secundaire scholen.

In september zal in het secundair onderwijs, voor de drie graden, een groot project worden opgestart : voor de 1^{ste} graad is de doelstelling de verbetering van de resultaten van de CE1D (een externe proef voor alle Franstalige leerlingen aan het einde van de eerste graad). Voor de tweede graad zal het project zich toespitsen op de overgang van het derde naar het vierde jaar. Tot slot zal getracht worden de leerlingen van de derde graad zo goed mogelijk te begeleiden bij de overgang naar hogere studies.

Die drie fasen richten zich zowel naar leerlingen als naar leerkrachten.

Ze zullen problemen aanpakken zoals motivatie, het welzijn, de pedagogische methodes, het levensproject, ...

We betreuren, net zoals u, leerlingen die het algemeen onderwijs verlaten voor het 6^{de} jaar van het secundair, zeker als het om wegsturing gaat. Daarom doen we er alles aan om leerlingen een positieve keuze te laten maken en geven we bijzondere aandacht aan ons onderwijs, wat kan gemeten worden aan de investeringen in uitrusting en de kwaliteit van de vorming. Getuige daarvan zijn bijvoorbeeld twee centra voor geavanceerde technologie (CGT) en de aanhoudende aandacht voor de voorwaarden en de kwaliteit van de stages van leerlingen van de 3^{de} kwalificatiegraad.

Tot besluit, en u kan het zelf vaststellen, wordt door de educatieve en buitenschoolse teams alles in het werk gesteld om de leerling te begeleiden in zijn eigenheid en bij de problemen die hij eventueel ondervindt, vooral door middel van een doordachte pedagogie, maar ook door allerlei mogelijkheden voor ondersteuning en pedagogische begeleiding die in onze scholen georganiseerd worden.

Het is vooral het project van de publieke school, de school voor iedereen, die de sociale mobiliteit bevordert.

En vergeten we daarnaast ook de vele buitenschoolse actoren niet die dagelijks meewerken aan de verbetering van de schoolresultaten van de kinderen, aan hun welzijn en aan de strijd tegen de dualisering van onze maatschappij.

A travers les dispositifs « cohésion sociale » ou FIPI (Fond d'Impulsion à la Politique de l'Immigration) ou encore via des subsides de la Ville, ce sont des dizaines d'associations qui sont soutenues pour plus d'1.200.000 € chaque année.

Via initiatieven als "sociale samenhang", IFMB (Impulsfonds voor Migrantenbeleid) of subsidies van de stad, ontvangen tientallen verenigingen samen jaarlijks meer dan 1.200.000 € steun.

Question n° 8 de M. Fabian MAINGAIN du 3 mai 2016.

Je suis déjà intervenu au sein de notre Conseil pour vous répercuter les nuisances liées à la propreté dans la rue de la Vanne, située à 1000 Bruxelles.

Malheureusement, la situation ne semble toujours pas s'améliorer.

Pourriez-vous dès lors m'indiquer :

- Où en sont les mesures et accords avec Vivaqua pour lutter contre des dépôts clandestins le long du mur aveugle situé en face des habitations ?
 - Combien de plaintes, demandes d'enterrement de dépôts clandestins ont été enregistrées par vos services en 2015 ?
 - Combien d'opérations de flagrant délit ont été organisées en 2015 ?
 - Combien d'amendes ont été dressées en 2015 ?
-

Réponse du Collège :

Avant de répondre à chacune de vos questions, il y a lieu de rappeler que la rue de la Vanne est une voirie supra-communale et qu'elle est à ce titre entièrement gérée par les services de l'Agence régionale Bruxelles-Propreté. C'est donc l'Agence qui est, en principe, en charge de la collecte des sacs-poubelles, du balayage, de la vidange des corbeilles, de l'enlèvement des dépôts clandestins dans cette rue.

Ceci étant, voici les informations chiffrées concernant cette rue :

1. Nombre de plaintes reçues

Les Services de la Ville (que les habitants n'hésitent pas à contacter quand bien même la voirie concernée est gérée par la Région) ont enregistré 6 plaintes en 2015.

Ces plaintes se répartissent de la manière suivante :

- 1 plainte pour graffiti ;
- 3 plaintes pour dépôts clandestins ;
- 2 plaintes pour qualité insuffisante du balayage.

Après vérification, il apparaît que les Services de la Région ont quant à eux enregistré 7 plaintes :

Vraag nr 8 van de h. Fabian MAINGAIN dd. 3 mei 2016. (Vertaling)

Ik ben reeds tussengekomen in de Raad om u in kennis te stellen van de overlast gerelateerd aan de netheid in de Verlaatstraat te 1000 Brussel.

Helaas lijkt de situatie nog steeds niet te verbeteren.

Kunt u mij informeren over het volgende :

- Hoeveel staan de maatregelen en overeenkomsten met Vivaqua om het sluikstorten langs de blinde muur tegenover de huizen tegen te gaan ?
 - Hoeveel klachten, aanvragen tot weghalen van sluikstorten werden geregistreerd in 2015 ?
 - Hoeveel "op heterdaad"-operaties werden uitgevoerd in 2015 ?
 - Hoeveel boetes werden opgesteld in 2015 ?
-

Antwoord van het College :

Alvorens te antwoorden op elkeen van uw vragen, dient gepreciseerd te worden dat de Verlaatstraat een supraregionale weg is en dat ze, in die hoedanigheid, beheerd wordt door de diensten van het Gewestelijk Agentschap Net Brussel. Het is dus het Agentschap dat, in principe, belast is met het ophalen van de vuilniszakken, het vegen, het ledigen van de vuilbakken, het weghalen van sluikstorten in die straat.

Dit gesteld, hierbij cijfers met betrekking tot deze straat :

1. Het aantal ontvangen klachten

De Diensten van de Stad (die de bewoners niet nalaten te contacteren alhoewel de desbetreffende weg beheerd wordt door het Gewest) hebben 6 klachten geregistreerd in 2015.

Deze klachten zijn onder te verdelen als volgt :

- 1 klacht aangaande graffiti ;
- 3 klachten aangaande sluikstorten ;
- 2 klachten aangaande de, onvoldoend geachte, veegkwaliteit.

Bij nazicht blijkt dat door de Diensten van het Gewest 7 klachten werden geregistreerd :

- 3 pour manque de balayage ;
- 3 pour dépôts clandestins ;
- 1 pour une collecte des sacs- poubelles mal réalisée.

2. Nombre d'opérations de verbalisation

Soucieux d'offrir la même qualité de service à l'ensemble des habitants de la Ville, quelle que soit la nature (communale, supra-communale, régionale) de leur voirie, les Services de la Ville ont planifié 3 opérations de verbalisation en 2015.

Chacune de ces opérations a été annulée, en dernière minute, par les Services de Police.

La Région a également travaillé à la surveillance de cette rue mais n'est pas en mesure de communiquer des informations chiffrées précises.

3. Nombre d'amendes

Aucune amende n'a été dressée pour incivilité par les Services de la Ville.

L'Agence régionale n'est quant à elle pas en mesure de communiquer de données chiffrées par rue.

4. Collaboration avec Vivaqua

Des négociations ont été entamées dans le cadre de la lutte contre les graffitis qui étaient réalisés de manière très régulière sur le mur de Vivaqua.

Le projet était d'y poser des plantes grimpantes ; et ce projet a été mené à bien.

Sachez en outre que le mur de Vivaqua est entièrement nettoyé par les Services de la Ville chaque fois qu'une opération « zonée » d'enlèvement de graffitis est organisée dans le quartier. La dernière en date a été réalisée en mars 2015 et a permis l'enlèvement de l'ensemble des graffitis de la rue.

Dès 2014, l'Echevine en charge de la Propreté publique a tenté d'obtenir que l'Agence régionale Bruxelles-Propreté et la commune d'Ixelles se rencontrent et s'entendent pour harmoniser les fréquences de balayage, s'assurer d'une parfaite répartition des zones à entretenir et améliorer la gestion globale de la rue de la Vanne. On ne peut que regretter que l'Agence et la commune ne parviennent pas à formaliser cette collaboration, au détriment des habitants.

- 3 aangaande een tekort aan veegactiviteiten ;
- 3 aangaande sluikstorten ;
- 1 aangaande een ophaling van vuilzakken die niet goed werd uitgevoerd.

2. Het aantal verbalisatie acties

Uit bezorgdheid een zelfde kwaliteit van dienstverlening aan te bieden aan alle inwoners van de Stad, werden er in 2015, door de Stadsdiensten, 3 verbalisatie acties voorzien op de wegenis en dit zonder onderscheid te maken onder welke bevoegdheid een weg ook valt (gemeentelijk, supra-gemeentelijk, gewestelijk).

Elkeen van deze acties werd, op de laatste minuut, geannuleerd door de Politiediensten.

Het Gewest heeft eveneens inspanningen geleverd wat betreft het toezicht in deze straat maar is niet in staat precieze becijferde informatie hieromtrent te geven.

3. Aantal boetes

Geen enkele boete werd opgesteld wegens onburgerlijk gedrag door de Diensten van de Stad.

Het Gewestelijk Agentschap is niet in staat becijferde gegevens mee te delen per straat.

4. Samenwerking met Vivaqua

Onderhandelingen werden opgestart in het kader van de strijd tegen graffiti die op zeer regelmatige basis op de muur van Vivaqua werden aangebracht.

Het voorstel was om klimplanten te bevestigen op deze muur ; dit project werd afgewerkt.

Weet eveneens dat de muur van Vivaqua bij iedere gecoördineerde buurtactie, in de strijd tegen graffiti, gereinigd wordt door de Stadsdiensten. De laatste actie vond plaats in maart 2015 en heeft geleid tot een verwijdering van alle graffitis in de straat.

Sinds 2014, tracht de Schepen van Openbare Reinheid te bekomen dat het Gewestelijk Agentschap Net Brussel en de gemeente Elsene elkaar ontmoeten en met elkaar overeenkomen teneinde de tijdstippen van de veegactiviteiten te harmoniseren, teneinde een duidelijke verdeling van de te onderhouden zones te regelen en het algeheel beheer van de Verlaatstraat te verbeteren. We kunnen enkel betreuren dat het Agentschap en de gemeente er niet in slagen de samenwerking te formaliseren, en dit ten koste van de bewoners.

Question n° 10 de M. Fabian MAINGAIN du 3 mai 2016.

Suite à la fermeture du Parking du Stade, le quartier du Heysel se retrouve face à l'un de ses vieux démons, le stationnement des camions dans ses rues !

Outre les objectives nuisances pour les riverains, le stationnement de chaque côté de plusieurs voiries de deux camions entraîne pour les automobilistes des difficultés à se croiser.

- Avez-vous été averti des difficultés rencontrées par les habitants suite au stationnement sauvage de camions sur le plateau du Heysel ?
 - Avez-vous donné l'ordre au service de Police de procéder à la mise à l'amende voir à l'enlèvement des camions stationnant sur les voiries ?
 - De manière plus générale quelles mesures comptez-vous prendre pour endiguer ce phénomène dans le quartier ?
-

Réponse du Collège :

- Bien que la Cellule Horodateurs n'ait pas directement été avertie par les riverains de la problématique du stationnement des poids-lourds dans le quartier, nous nous doutons bien que la désaffection parking du plateau Heysel (Stade Roi Baudouin) causerait ce genre de nuisance. Ce problème avait d'ailleurs déjà été signalé par la Cellule Horodateurs lors des nombreuses réunions concernant cette désaffection.
- Parmi les mesures qui permettent de mettre fin à ce problème se trouve la mise de panneaux interdisant le stationnement de véhicules de plus de 3.5T (camions remorques, semi-remorques, etc..) dans les quartiers avoisinants du Heysel.
Un plan de signalisation avec des panneaux C21 est en préparation.
Cependant, le maintien du contrôle de cette interdiction revient à la police et non pas à la Cellule Horodateurs.
- Parallèlement à cela, nous travaillons de concert avec la Région afin de trouver une solution globale concernant le stationnement des poids lourds sur le territoire de la Ville de Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale.
Nous nous inscrivons dans la philosophie générale de Bruxelles-mobilité qui travaille sur toute cette

Vraag nr 10 van de h. Fabian MAINGAIN dd. 3 mei 2016. (Vertaling)

Als gevolg van de sluiting van de StadionParking herbeleeft de wijk van de Heizel een van zijn oude demonen, namelijk het parkeren van vrachtwagens in haar straten!

Naast de objectieve hinder voor de omwonenden zorgt het parkeren van twee vrachtwagens langs beide zijden van verschillende wegen ook voor problemen voor automobilisten die elkaar moeten kruisen.

- Is U op de hoogte gebracht van de moeilijkheden voor de omwonenden als gevolg van het wildparkeren van vrachtwagens op de Heizelvlakte?
 - Heeft U de Politiediensten opdracht gegeven tot het uitschrijven van boetes aan of het takelen van op de rijweg geparkeerde vrachtwagens?
 - Meer algemeen, welke maatregelen meent U te nemen om dit fenomeen in de wijk tegen te gaan?
-

Antwoord van het College :

- Niettegenstaande het feit dat de Cel Parkeerautomaten niet rechtstreeks door de bewoners op de hoogte werd gebracht van de problemen met het parkeren van vrachtwagens in de wijk, vermoedden wij dat de desaffectatie van de parking op de Heizelvlakte (Koning Boudewijnstadion) dergelijke overlast zou veroorzaken. Dit probleem werd door de cel Parkeerautomaten aangekaart tijdens de vergaderingen over deze desaffectatie.
- Een van de maatregelen die een einde kunnen stellen aan dit probleem is het plaatsen van signalisatieborden die een verbod instellen op het parkeren van voertuigen zwaarder dan 3,5T (opleggers, semi-opleggers, enz....) in de aanliggende wijken van de Heizelvlakte. Een signalisatie-plan met verbods borden C21 is in voorbereiding. De handhaving (controle) van dit verbod valt echter onder de bevoegdheid van de Politie en niet bij de Cel Parkeerautomaten.
- Gelijklopend hiermee werken we in samenspraak met het Gewest aan een globale oplossing voor het parkeren van vrachtwagens op het grondgebied van de Stad Brussel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien schrijven we ons in, in het algemene idee van Mobiel Brussel dat bezig is met gans de problematiek van goederenvervoer, transit en parkeren

problématique de transport de marchandises, transit et stationnement de poids-lourds. L'idée est de trouver un endroit qui ne soit pas trop éloigné du Centre dans lequel les poids-lourds pourraient stationner en toute sécurité et où des infrastructures sanitaires et autres seraient mises en place pour les chauffeurs.

Le PACS(Plan d'Action Communal de Stationnement)prévoit d'ailleurs tout un volet stationnement poids-lourds qui ne peut être éludé par la Ville et sur lequel nous sommes en train de travailler.

van vrachtwagens. Het idee is om een locatie te vinden, niet te ver gelegen van het Centrum, waar vrachtwagens in alle veiligheid kunnen parkeren met sanitaire installaties en andere voorzieningen voor de chauffeurs.

Het GPAP (Gemeentelijk ParkeerActiePlan) voorziet daarenboven in een luik parkeren vrachtwagens dat geenszins door de Stad kan worden ontweken en waar er op dit ogenblik aan gewerkt wordt.

Question n° 11 de Mme Zoubida JELLAB du 30 mai 2016.

D'après les indicateurs de l'enseignement 2015, un(e) enseignant(e) de maternelle encadre en moyenne, en Fédération Wallonie-Bruxelles, 15,8 élèves pendant 28 périodes de 50 minutes.

Pour savoir où nous nous situons dans notre commune, mes questions sont dès lors :

- En cette fin d'année, combien d'enfants sont régulièrement inscrits dans les classes de maternelles des écoles de la Ville de Bruxelles, pour chaque classe et chaque implantation ?
 - Toutes les écoles disposent-elles d'une classe d'accueil séparée ?
 - Un(e) puériculteur(trice) ou un(e) assistant(e) maternel(le) est-il(elle) présent(e) dans la classe d'accueil / M1 ? Si oui, durant combien de jours/semaine et pour toute l'année ?
 - Les enfants ont-ils accès à des activités de psychomotricité et selon quelle fréquence ?
 -
-

Réponse du Collège :

En ce qui concerne les classes d'accueil, trois de nos implantations n'en disposent pas (écoles maternelles Christian Merveille-implantation Cureghem, La Clé-implantation Riches Claires et Catteau Horta). Les enfants inscrits en classe d'accueil à Bockstael et Adolphe Max sont intégrés aux enfants de la 1^{ère} maternelle dans le cadre d'une expérience pédagogique. A Haren, des élèves de 1^{ère} maternelle sont regroupés avec les élèves d'accueil dans un esprit de parrainage.

Par ailleurs, une puéricultrice ou une assistante maternelle chargée des élèves d'accueil et de 1^{ère} maternelle est en fonction dans chaque école en horaire complet et pour l'ensemble de l'année scolaire. En outre, les enfants ont effectivement accès à des activités de psychomotricité au minimum deux périodes de 50 minutes chaque semaine et ce, de manière obligatoire.

Vraag nr 11 van Mevr. Zoubida JELLAB dd. 30 mei 2016. (Vertaling)

Volgens de onderwijsindicatoren 2015, omkaderd een kleuteronderwijzer(es), in de Federatie Wallonië-Brussel, gemiddeld 15,8 leerlingen gedurende 28 perioden van 50 minuten.

Om te weten waar wij ons situeren, volgende vragen :

- Hoeveel kinderen zijn regelmatig ingeschreven in de kleuterklassen van de scholen van de Stad aan het einde van dit schooljaar, voor elke klas en elke site ?
 - Beschikt elke school over een aparte opvangklas ?
 - Is er een kinder- of kleuterverzorgst(g)er aanwezig in de opvangklas/K1? Indien wel, gedurende hoeveel dagen per week en gedurende gans het jaar ?
 - Hebben de kinderen toegang tot psychomotorische activiteiten en volgens welke frequentie ?
-

Antwoord van het College :

Wat de opvangklassen betreft, drie van onze vestigingen hebben er geen (kleuterschool Christian Merveille-vestiging Kuregem, La Clé-vestiging Rijke Klaren en Catteau Horta). De kinderen ingeschreven in de opvangklas te Bockstael en Adolphe Max zijn toegevoegd bij de kinderen van de eerste kleuterklas in het kader van een pedagogisch experiment. Te Haren zijn de leerlingen van de eerste kleuterklas samengevoegd met die van de opvangklas in de geest van een peterschap.

Bovendien is er in alle scholen een kinder- of kleuterverzorgster voor de kinderen van de opvangklassen en de eerste kleuterklassen, voltijds voor het ganse schooljaar. Tenslotte hebben de kinderen daadwerkelijk toegang tot psychomotorische activiteiten voor minimum twee perioden van 50 minuten elke week, op verplichte basis.

INSCRITS MATERNELLES VILLE DE BRUXELLES INGESCHREVENEN KLEUTERSCHOLEN STAD BRUSSEL

	ACCUEIL OPVANG	M1	M2	M3
Bockstael	Opvang geïntegreerd in de K1 Accueil intégré dans les M1	24 24 24 24	25 25 25	25 25 26
Buanderie		25 17 22	25	22 22
Cureghem	25	24	M2/M3 24	
Aurore	24	24 24 23 23	26 26	24 24 24
Horta	/	24 23	23 24	24 24
Riches Claires		24 24	24 24	24 24
La Clé	24 24	24 24	24 24	24 24
Dachsbeck	24	22 24 23	25 24 25	23 25 24
Marolle	22	M1 24 M1/M2 24	M2/M3 22	M1/M2/M3 23 24
Eburons	24	24 24 24	24 24 24	24 23 22
Cogge	21	24 24	21 21	21 23
Heembeek	26	25 25 24	25 25 25	24 25 23
Léopold 1er	24	24 24 24 24	25 25 25 25	25 25 25 26
Magnolias	26	24 24 24	M2 47 M2/M3 25 M2/M3 25	24 25

Max	Opvang geïntegreerd in de K1 Accueil intégré dans les M1	23 24 23 23	23 24 24 24	24 24 24 24
Reine Astrid	21	24 23 24	23 22 23	24 24 22
Pagodes	24	25 25 25	24 24 25	24 24 24
Jacqmain	23	24 22	22 22 23	25 24
Canal	18	19 20	24 22	21 19
E. André	24	24 24	24	24
Baron Steens	20	M1 23 M1/2 22		23 22
Congrès	18	23	24	23
Haren	Opv/K1 ACC/M1 27	25	24 M2/M3 24	23
Héliport	21	22 24	23 22	24 23
Tivoli	25	24 24 24	25 25	24 24
TOTAUX/TOTALEN	459		1503	1367
				1352

TOTAL GENERAL
ALGEMEEN TOTAAL

4681

Question n° 12 de M. David WEYTSMAN du 31 août 2016.

L'avenue Franklin Roosevelt, nommée à ses origines « Avenue des Nations », a été dessinée en 1922 à travers le site de l'exposition universelle et internationale de 1910. Cette avenue bruxelloise majestueuse, ses rues perpendiculaires, ses maisons et sa berme centrale composée de nombreuses sculptures sont de véritables opportunités patrimoniales pour notre Ville. Notre Conseil doit s'assurer de leur protection voire encourager leur découverte... En effet, peu d'artères de notre Royaume marient aussi brillamment le Néo-classique, la Belle-époque, les arts décoratifs et le modernisme....

Mes questions sont les suivantes :

Si cette avenue est un axe régional, dont les travaux sont de la compétence du gouvernement bruxellois, une partie de sa rénovation et protection ainsi que tous les travaux des rues perpendiculaires incombent à notre Ville.

Il en est notamment de la protection de son petit patrimoine mais aussi de ses sculptures monumentales, en particulier : le monument aux aviateurs, le monument à Francisco Ferrer et la sculpture de Simon Bolivar.

Pouvez-vous m'informer des travaux d'entretien, de rénovation et/ou d'embellissement déjà réalisés ou prévus pour ces sculptures monumentales, notamment en ce qui concerne leur éclairage et mise en scène ?

Pouvez-vous également m'informer des budgets et des travaux relatifs à la rénovation de cette avenue et de ses perpendiculaires (réalisés ou prévus sous cette législature) en particulier :

- De ses trottoirs (pour les rues perpendiculaires) ;
- Des entrées donnant sur le Bois de la Cambre ;
- Des petits et grands entretiens de ses arbres (lesquels seraient de compétences communales) ;
- De ses lampadaires (lesquels seraient de compétences communales pour la plupart) ;
- De la rénovation de son mobilier urbain (poubelles, bancs etc...).

Etant donné que la plupart des rues perpendiculaires à l'avenue Franklin Roosevelt sont à cheval sur deux, voire trois communes (Ixelles et Watermael-Boitsfort), pouvez-vous m'informer du niveau de coordination entre ces communes, voire me communiquer les plans d'aménagement ou de travaux communs à ces communes ? Il est en effet préférable de s'assurer que l'entretien des arbres ou les travaux de rénovation des

Vraag nr 12 van dhr. David WEYTSMAN dd. 31 augustus 2016. (Vertaling)

De Franklin Rooseveltlaan, oorspronkelijk "Natiënlaan" genoemd, werd ontworpen in 1922 doorheen de site van de wereldtentoonstelling van 1910. Deze majestueuze Brusselse laan, haar dwarsstraten, haar huizen en haar middenberm met talrijke beeldhouwwerken zijn daadwerkelijke patrimoniale buitenkansen voor onze Stad. Onze Raad moet erop toezien dat deze bewaard blijven en dat hun ontdekking gepromoot wordt... Het moet gezegd, slechts weinig verkeersaders in ons land combineren op zo'n schitterende wijze het neoclassicisme, de belle époque, de kunstnijverheid en het modernisme...

Ik heb volgende vragen :

Hoewel deze laan een gewestelijke as is, waarvan de werken onder de bevoegdheid vallen van de Brusselse regering, toch is een gedeelte van haar vernieuwing evenals de werken in de dwarsstraten voor rekening van de Stad.

Dit is het geval voor de bescherming van haar klein patrimonium maar eveneens voor haar monumentale beeldhouwwerken, en in het bijzonder : het monument aan de helden van de luchtvaart, het monument aan Francisco Ferrer en het beeld van Simon Bolivar.

Kunt u mij informeren betreffende de onderhouds-, renovatie- en verfraaiingswerken die reeds uitgevoerd werden of die voorzien zijn voor deze monumentale werken, in het bijzonder wat betreft hun verlichting en hun encenering.

Kunt u mij tevens informeren over de budgetten en de renovatiewerken voor deze laan en haar dwarsstraten (uitgevoerd of voorzien onder huidige legislatuur) en met name :

- De voetpaden (voor de dwarsstraten);
- De toegangen naar het Ter Kamerenbos;
- Klein en groot onderhoud van haar bomen (die onder gemeentelijke bevoegdheid zouden vallen);
- Haar lantaarnpalen (die grotendeels onder gemeentelijke bevoegdheid zouden vallen);
- De vernieuwing van haar straatmeubilair (vuilnisbakken, banken, enz.).

Gezien de meeste dwarsstraten van de Franklin Rooseveltlaan twee of zelfs drie gemeenten overlappen (Elsene en Watermaal-Bosvoorde), kunt u mij inlichten over de graad van samenwerking tussen deze gemeenten of me de gemeenschappelijke inrichtingsplannen overmaken? Het is inderdaad wenselijk om er zich van te vergewissen dat het onderhoud van de beplantingen of het vernieuwen van de voetpaden tegelijkertijd gebeuren,

trottoirs s'effectuent en même temps, voire qu'une commune puisse agir comme maître d'ouvrage pour l'ensemble des travaux.

Enfin, il existe de nombreuses questions et inquiétudes liées au projet de la Région de Bruxelles-Capitale visant notamment à imposer un tram sur sa berme principale. Selon mes informations, ce projet aurait été enterré. En avez-vous obtenu la confirmation officiellement ? Est-ce que le Collège est également informé du timing des travaux prévus (mois, année et timing) par la Région de Bruxelles-capitale, en ce qui concerne notamment la réfection, largement attendue de tous, des trottoirs de cette avenue ? Il serait en effet de bonne gestion que ceux-ci soient coordonnés avec les travaux de notre Ville afin de prévoir un plan d'aménagement d'ensemble.

Réponse du Collège :

L'entretien et la mise en valeur des monuments patrimoniaux situés sur les voiries communales est du ressort du département de l'Urbanisme. Pour ce qui est des monuments cités en voiries régionales, ils sont situés sur l'avenue Franklin Roosevelt et leur gestion incombe dès lors au Service Public Régional Bruxellois. Il en est de même pour ce qui est de la gestion de l'installation d'éclairage public qui existe sur cette avenue.

Les installations d'éclairage publics situées sur les voiries communales, perpendiculaires à l'avenue Franklin Roosevelt, sont gérées par l'intercommunale Sibelga en vertu de l'article 24 de l'ordonnance du 19/07/2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale. Il s'agit d'une mission exclusive qui s'exerce au niveau des 19 communes et qui porte sur la construction, l'entretien et le renouvellement des installations d'éclairage situées sur les voiries communales. Le renouvellement des installations se fait en fonction de divers critères dont la fréquence des pannes et l'âge de l'installation. Au cours des années précédentes, les installations situées dans l'avenue des Courses et l'avenue Jeanne ont été renouvelées ainsi que les installations comprises dans les avenues formant les deux boucles de circulation du bois de la Cambre (dans le cadre d'un financement Beliris). Il n'est pas prévu d'autres projets dans la zone à court terme.

En ce qui concerne les travaux réalisés, le département Travaux de Voirie de la Ville de Bruxelles a réaménagé en 2011 l'avenue Air Marshal Coningham. Les travaux consistaient au renouvellement du revêtement de trottoir.

of zelfs dat één gemeente kan optreden als opdrachtgever voor het geheel der werken.

Tenslotte zijn er talrijke vragen en ongerustheid in verband met het project van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangaande een tramlijn aan te leggen op haar middenberm. Volgens mijn gegevens, werd dit project opgeborgen. Kreeg u een officiële bevestiging hiervan? Werd het College door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingelicht over het verloop van de voorziene en lang verwachte werken (maand, jaar, timing) wat betreft het vernieuwen van de voetpaden van deze laan? Het zou inderdaad van goed beheer getuigen mochten deze werken gecoördineerd worden met de werken van de Stad om zodoende een algemeen inrichtingsplan te voorzien.

Antwoord van het College :

Het onderhoud en het tot zijn recht laten komen van het erfgoed van monumenten op de gemeentelijke wegen behoort tot de bevoegdheid van het departement Stedenbouw van de Stad. Voor wat de monumenten van de gewestwegen betreft, in het bijzonder deze gesitueerd op de Franklin Rooseveltlaan, is het beheer toevertrouwt aan de Gewestelijk Overheidsdienst. Zo ook geldt dit voor wat betreft het beheer van de openbare verlichtingsinstallatie op deze verkeersas.

De openbare verlichtingsinstallaties op de gemeentewegen, welke uitgeven op de Franklin Rooseveltlaan worden beheerd door de intercommunale Sibelga in uitvoering van artikel 24 van de ordonnantie van 19/07/2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het betreft een exclusieve taak die wordt waargenomen op het niveau van de 19 Brusselse gemeenten en die de bouw, het onderhoud en de vernieuwing van de verlichtingsinstallaties op de gemeentewegen behelst. De vernieuwing van de installaties gebeurd op basis van diverse criteria's zoals de frequenties van de defecten en de ouderdom van de installaties. De voorgaande jaren werden de installaties in de Wedrennenlaan en de Johannaalaan vernieuwd evenals de installaties begrepen in de lanen die de twee verkeerslussen vormen in het Terkamerenbos (in het kader van een financiering door Beliris). Op korte termijn worden er geen nieuwe projecten in deze zone voorzien.

Op het vlak van recente realisaties heeft het departement Wegeniswerken van de Stad Brussel in 2011 de trottoirs van de Air Marshal Coninghamlaan vernieuwd.

En ce qui concerne les réalisations en phase projet à différent niveau:

Bruxelles Mobilité a introduit en 2015 une demande de permis d'urbanisme pour l'aménagement de pistes cyclables séparées et la sécurisation des traversées piétonnes dans l'avenue Franklin Roosevelt. Le périmètre d'intervention s'étend de l'avenue du Congo à la chaussée de la Hulpe, et prévoit la réduction de la largeur de la voirie ainsi que l'aménagement de l'ensemble des carrefours de l'avenue Franklin Roosevelt.

Le Département Travaux de Voirie de la Ville de Bruxelles projette la rénovation du square des Nations dans le cadre de l'entretien du réseau de voiries de la Ville de Bruxelles. Le projet prévoit le réasphaltage de la chaussée ainsi que la réfection des trottoirs.

La STIB a introduit en 2015 une demande de permis d'urbanisme pour le renouvellement des voies de tram de l'avenue de la Forêt, entre l'avenue de l'Uruguay et la chaussée de la Hulpe. Le projet, qui prévoit le réaménagement de façade à façade de l'ensemble de la voirie, comprend également la création d'un îlot directionnel verdurisé au carrefour avec la chaussée de la Hulpe, le marquage de bandes cyclables suggérées ainsi que la réalisation de traversées piétonnes sécurisées.

Lorsqu'une rue se trouve sur plusieurs communes, la Ville prend contact avec ses homologues pour travailler en bonne coordination.

Voor wat betreft de realisaties in projectfase op verschillende niveaus:

Mobiel Brussel heeft een aanvraag voor stedenbouwkundige vergunning ingediend in 2015, voor de inrichting van vrijliggende fietspaden en de beveiliging van voetgangersoversteekplaatsen op de Franklin Rooseveltlaan, tussen de Kongolaan en de Terhulpsesteenweg. Het project voorziet ook de vermindering van de breedte van de rijweg en de heraanleg van alle kruispunten van de Franklin Rooseveltlaan.

Het Departement Wegeniswerken van de Stad Brussel heeft een project om de Natiënsquare te herstellen, in het kader van de vernieuwing van haar wegennet. Het project voorziet een asfaltering van de rijweg en de heraanleg van voetpaden.

De MIVB heeft een aanvraag voor stedenbouwkundige vergunning ingediend in 2015, voor de vernieuwing van de trasporen in de Woudlaan tussen de Uruguaylaan en de Terhulpsesteenweg. Het project dat de totale heraanleg van gevel tot gevel voorziet van de Woudlaan, omvat ook een groen verkeerseiland op het kruispunt met de Woudlaan, de markering van fietssuggestiestroken en de realisatie van beveiligde oversteekplaatsen voor voetgangers.

Wanneer een straat zich over meerdere gemeenten uitstrekkt neemt de Stad contact op met deze gemeenten om te werken als gelijkwaardige partners in een goede verstandhouding.

Question n° 13 de M. Fabian MAINGAIN du 29 juin 2016.

J'étais intervenu dernièrement sur la fermeture due à un accident sur une passerelle surplombant la chaussée de Vilvorde. Si les travaux ont été rapidement entamés, aujourd'hui la gestion de ceux-ci et surtout des déviations du trafic mises en place ne se font pas sans encombre et nuisances pour les riverains.

C'est le cas par exemple de l'un des restaurateurs de la rue de Ransbeek qui a connu une perte importante de chiffre d'affaires depuis que les camions ont été déviés par cette rue pendant la durée des travaux.

Mes questions sont les suivantes :

- Combien de temps encore vont durer les travaux chaussée de Vilvorde ?
 - La déviation de la circulation a-t-elle été étudiée et concertée avec les riverains, notamment de la rue de Ransbeek ?
 - Des alternatives, via des déviations peut-être plus en amont, sont-elles envisageables ?
-

Réponse du Collège :

1. Il y a eu un premier accident en mars 2016 avec en avril des travaux de stabilisations, avec déjà une première fermeture de la chaussée de Vilvorde. Malheureusement le 12 mai, il y a eu un second accident avec une grue. Fermeture à nouveau de la voirie et mise en place d'une déviation. Après visite le 19 mai par la Sécurité publique de la Ville et demande d'expertise concernant la stabilité de la passerelle, il a été décidé sur base du rapport de SECO que le mieux était de démolir la structure. Le 17 juin, la Ville avait mis en demeure le propriétaire de démonter la structure dans la quinzaine, le 1er juillet étant l'échéance de la mise en demeure. Si à cette date, le propriétaire ne s'exécutait pas, il était prévu de proposer un arrêté du Bourgmestre de démolition. La Région avait déjà un devis de DE MEUTER pour le démontage.

2. La Police a mis en place en urgence un itinéraire de déviation. Vu l'urgence, il n'y a pas eu de consultation de la population. L'itinéraire a été établi par la Police qui

Vraag nr 13 van dhr. Fabian MAINGAIN dd. 29 juni 2016. (Vertaling)

Ik ben onlangs tussen gekomen in verband met de sluiting, naar aanleiding van een ongeval, van de loopbrug over de Vilvoordsesteenweg. Indien er al snel werken werden ondernomen, zorgt het beheer hiervan, en vooral de ingestelde verkeersomleidingen, voor nogal wat hinder voor de buurtbewoners.

Dit is o.a. het geval voor een restauranthouder in de Ransbeekstraat die een aanzienlijk inkomstenverlies geleden heeft sinds de vrachtwagens omgeleid worden via deze straat tijdens de werken.

Ik heb volgende vragen :

- Hoelang zullen deze werken op de Vilvoordsesteenweg nog duren?
 - Werd de verkeersomleiding onderzocht en besproken met de buurtbewoners, o.a. van de Ransbeekstraat?
 - Kunnen alternatieven, misschien via omleidingen hogerop, overwogen worden?
-

Antwoord van het College :

1. Er was een eerste ongeval in maart 2016 en met de stabilisatiewerken in april, was de Vilvoordsesteenweg al voor de eerste keer afgesloten. Helaas was er een tweede ongeval met een kraan op 12 mei 2016. Opnieuw afsluiting van de weg en omleiding. Na het bezoek op 19 mei van de dienst Openbare veiligheid van de Stad en de vraag dat een stabiliteitsonderzoek van de brug, werd besloten op basis van het verslag van SECO, dat de structuur best afgebroken kan worden vernietiging. Op 17 juni, heeft de Stad de eigenaar in gebreke gesteld om de structuur binnen de twee weken te ontmantelen met 1 juli als deadline. Als op deze datum de eigenaar de werken niet uitgevoerd zou hebben, zou er een bevel van de Burgemeester tot afbraak uitgevaardigde worden. Het Gewest had al een offerte voor de ontmanteling DE MEUTER.
2. De politie heeft dringend een wegomleiding ingevoerd. Gezien de urgentie, waren er geen openbare raadplegingen. De route is door de

connait bien le terrain et l'a déterminé au mieux en fonction du réseau existant.

3. Suite à l'insistance et aux contacts pris par nos services, le propriétaire a fait démonter la passerelle et a donc mis fin à cette situation dommageable. Nos services ont constaté l'enlèvement de la passerelle vers le 20 septembre.

politie die het gebied goed weet kent, uitgestippeld naar best vermogen op basis van het bestaande netwerk.

3. Als gevolg van het aandringen en de contacten van onze diensten, heeft de eigenaar de brug verwijderd en zo aan deze schadelijke situatie een einde gemaakt. Onze diensten hebben op 20 september vastgesteld dat de brug verwijderd is.

**Question n° 14 de M. Hamza FASSI-FIHRI du
19 septembre 2016.**

Je souhaiterais connaître les grandes lignes de la politique de subvention des commerces et associations de commerçants sur le territoire de la Ville de Bruxelles.

Quels sont les objectifs, les critères d'attribution ?

Y a-t-il eu une évaluation des subsides tels qu'octroyés à ce jour ?

Les budgets sont-ils tous consommés ?

Y a-t-il eu une évolution du budget ?

Pourriez-vous me transmettre en annexe la liste des subsides octroyés aux associations de commerçants et aux commerces par quartier et par an pour 2013, 2014 et 2015.

Réponse du Collège :

- Les objectifs des subsides :

L'entité Affaires Economiques prévoit chaque année un montant de subsides pour les associations de commerçants (article budgétaire 52009/32201 - subsides indirects accordés aux entreprises). Ces subsides sont destinés à favoriser la promotion des commerces au travers d'animations locales (braderies-brocantes, illuminations, outils de communications web ou journal local, évènements de quartier). Ils sont attribués à des regroupements de commerçants (et non à des entreprises individuellement) de façon à encourager la structuration de ces acteurs du quartier en associations dynamiques et représentatives.

Certains montants sont également octroyés à des associations spécialisées dans la promotion des commerces (Entreprenard.brucity, qui organise notamment les animations le 1^{er} dimanche du mois ou les labels du commerce ou encore la promotion de la Foire du midi), dans l'événementiel (par ex BME pour coordonner les illuminations des quartiers commerçants de l'hyper-centre sous forme d'un parcours, ou Brussel Jazz marathon pour concerts dans les quartiers commerçants) ou sur une thématique emploi / création d'entreprise (par exemple Resto Modèle, Centre d'entreprise Dansaert, JobYourself) dans la mesure où les projets proposés visent à former ou accompagner des candidats commerçants.

Vraag nr 14 van dhr. Hamza FASSI-FIHRI dd. 19 september 2016. (Vertaling)

Ik zou graag de hoofdlijnen willen kennen van het beleid inzake de toekenning van subsidies aan bedrijven en verenigingen op het grondgebied van de Stad Brussel.

Welke zijn de doelstellingen en de gunningscriteria ?

Gebeurde er een evaluatie van de tot op heden toegekende subsidies ?

Is het budget opgebruikt ?

Is er een evolutie in de begroting ?

Zou u mij in bijlage de lijst kunnen overmaken van de subsidies van handelsverenigingen en handelaars, per wijk en per jaar en dit voor 2013, 2014 en 2015.

Antwoord van het College :

- Doel van de subsidies :

De Entiteit Economische Zaken voorziet elk jaar een subsidiebudget voor de handelsgroeperingen (begrotingsartikel 52009/32201 - onrechtstreekse subsidies toegekend aan ondernemingen). Deze subsidies zijn bestemd voor de promotie van de lokale handel via buuranimatie (braderij-rommelmarkt, feestverlichting, communicatie-tools op het web of in plaatselijke drukwerken, wijkevenementen). Zij worden toegekend aan handelsgroeperingen (en niet aan individuele ondernemingen) ten einde de deelnemers van deze wijken aan te moedigen om samen te werken in dynamische en representatieve groeperingen.

Bepaalde subsidies worden eveneens toegekend aan verenigingen die zich toeleggen op de promotie van de lokale handel (Entreprenard.brucity, dat onder andere de animatie van de 1^e zondag van de maand verzorgt, of de handelslabels, of de promotie van de Zuidfoor), bij evenementen (bvB BME die de feestverlichting coördineert in de verschillende handelswijken van het hyper-centrum d.m.v. een parcours, of de Brussels Jazz Marathon concerten in de verschillende handelswijken), of binnen het thema tewerkstelling / creatie van een onderneming (bvB Resto Modèle, Bedrijfencentrum Dansaert, JobYourself) in die mate dat de voorgestelde projecten de vorming of begeleiding van kandidaat-handelaars voor ogen hebben.

- Les critères d'attribution :

Un flyer résume la procédure suivie pour attribuer les subsides. Le Cabinet de l'Echevin aide les porteurs à définir leur projet de façon cohérente avec les objectifs cités plus haut et communique à l'administration les coordonnées des porteurs pour initier la procédure administrative (Collège et Conseil). Les documents à fournir sont résumés dans un formulaire de demande.

- L'évaluation :

Comme indiqué dans le flyer, une évaluation financière est réalisée au moment du versement du solde du subside, afin notamment de vérifier que les dépenses sont correctement justifiées et correspondent à l'objet du subside. Une évaluation plus qualitative des animations organisées est parfois effectuée par la Cellule Animation Commerciale après passage des placiers, notamment en ce qui concerne l'affluence du public et la participation des commerçants aux animations, mais pas formalisée précisément à ce stade.

- L'évolution/ la consommation des budgets :

Les budgets de subsides prévus au budget pour les associations de commerçants ont augmenté depuis 2013 comme indiqué dans le tableau ci-dessous, en réponse au souhait de dynamisation commerciale de l'Echevin des Affaires Economiques. Ils sont totalement consommés (en terme d'engagement) :

	2013	2014	2015
Total budgétaire	698.927	1.000.000	1.100.000
Total accordé	688.927	985.879	1.100.000

- Liste des subsides par quartier et par an :

Des tableaux ont été fournis à l'auteur de la question classant les subsides par quartier (Pentagone / quartier européen / Laeken / Neder-over-Hembeek) ou par thème transversal (Emploi-création d'entreprise).

- Toekenningscriteria :

Een brochure vat de gevolgde procedures samen voor de toekenning van de subsidies. Het Kabinet van de Schepen helpt de aanvrager bij het definiëren van zijn voorstel op een coherente manier, rekening houdend met de hierboven vermelde doelstellingen en deelt de contactgegevens van de aanvrager mee aan de administratie zodat de administratieve procedure (College en Raad) kan opgestart worden. De gevraagde documenten worden vermeld in het aanvraagformulier.

- De evaluatie :

Zoals vermeld in de brochure, wordt een financiële evaluatie uitgevoerd op het moment van de storting van het saldo van de subsidie, ten einde na te gaan of het toegekende bedrag op gerechtvaardigde manier werd besteed. Een kwalitatieve evaluatie van de georganiseerde animaties wordt af en toe uitgevoerd door de Cel Commerciële Animatie na controle van de plaatsmeesters, voor wat betreft toelop van publiek en de deelname van handelaars aan de animatie. Deze evaluatie wordt niet noodzakelijk in dit stadium geformaliseerd.

- Evolutie/ verbruik van het budget :

Het budget voorzien voor de subsidie van de handelaarsgroeperingen werd verhoogd sinds 2013 (zie tabel hieronder) op verzoek van de Schepen van Economische Zaken, die de lokale handel wenste te dynamiseren.

	2013	2014	2015
Totaal begroot	698.927	1.000.000	1.100.000
Totaal toegekend	688.927	985.879	1.100.000

- Lijst van subsidies per buurt en per jaar :

Er werden tabellen overgemaakt aan de vraagsteller met de subsidies per buurt (Vijfhoek / Europese Wijk / Laken / Neder-over-Heembeek) of per transversaal thema (tewerkstelling-oprichting onderneming).

Question n° 15 de Mme Marie NAGY du 19 octobre 2016.

Si l'on souhaite éviter que le climat ne s'emballe complètement, on doit faire en sorte que la température moyenne n'augmente pas de plus de 2°C. Telle est la principale recommandation des rapports climatiques du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) des Nations unies. En 2012, l'initiative Carbon Tracker a publié un rapport dans lequel elle a calculé la quantité de CO₂ pouvant encore être émise au niveau mondial. Selon ce rapport, nous ne pouvons pas émettre plus de 886 gigatonnes de CO₂ entre 2000 et 2050.

Or, le potentiel d'émission de CO₂ de toutes les réserves de combustibles fossiles actuellement connues (charbon, pétrole et gaz, qui sont entre les mains de sociétés privées et d'États) s'élève, selon ce rapport, à pas moins de 2.795 gigatonnes, soit trois fois plus. Pour être certains à 80 % de respecter la limite des 2°C, il faut que 70 % de ces réserves fossiles restent inexploitées.

Depuis, lors de la COP 21 à Paris fin 2015, tous les pays ont déclaré leurs engagements de réductions de gaz à effet de serre et une limitation à 1,5 degré de réchauffement. Pour atteindre cet objectif encore plus ambitieux, il va de soi que pourcentage des réserves fossiles non exploités est encore plus important.

Le mouvement pour le climat

« 350.org » a pris l'initiative dans la foulée. Entre-temps, ce mouvement pour le climat a engendré un mouvement de désinvestissement (divestment movement) mondial, principalement actif en Amérique du Nord, en Europe et en Australie. L'action prend aussi de plus en plus d'ampleur : des fonds, des associations sociales et des églises retirent leur argent du secteur des combustibles fossiles. Ce mouvement mondial de désinvestissement a de plus en plus le vent en poupe. En tout, plus de 3,4 billions de dollars d'investissements ont déjà été retirés du secteur des combustibles fossiles.

Aux Pays-Bas, l'organisation Fossielvrij Nederland a, de conserve avec le mouvement environnemental, exhorté le principal fonds de pension néerlandais (ABP) à retirer son argent d'entreprises telles que Shell, ExxonMobil et Chevron. L'organisation a publié un guide d'actions dans lequel elle appelle à « désinvestir du pétrole, du charbon et du gaz », et à « renoncer aux énergies fossiles ». Par ailleurs, Fossielvrij Nederland mène une action afin que les communes renoncent aux énergies fossiles. Pour pouvoir porter le titre de « fossielvrije gemeente », les communes doivent promettre de ne pas investir elles-mêmes dans l'industrie fossile, de ne pas collaborer avec des banques qui soutiennent les énergies fossiles, et de demander aux fonds de pension d'en faire autant.

Vraag nr 15 van mevr. Marie NAGY dd. 19 oktober 2016. (Vertaling)

Om te voorkomen dat het klimaat volledig op hol slaat, moeten we ervoor zorgen dat de gemiddelde temperatuur niet meer dan 2°C toeneemt. Dit is de belangrijkste aanbeveling uit de klimaatrapporten van de intergouvernementele deskundengroep over de evolutie van het klimaat (IPCC) van de Verenigde Naties. In 2012 publiceerde het initiatief Carbon Tracker een verslag waarin de hoeveelheid CO₂ die wereldwijd nog mag uitgestoten worden, berekend werd. Volgens dit verslag mag tussen 2000 en 2050 niet meer uitgestoten worden dan 886 gigaton CO₂.

De potentiële CO₂-uitstoot van alle op dit moment bekende fossiele brandstofreserves (steenkol, olie en gas, die in handen zijn van particuliere ondernemingen en Staten) is echter, volgens dit verslag, niet minder dan 2,795 gigaton of driemaal meer. Om voor 80% zeker te zijn de limiet van 2°C niet te overschrijden, zouden 70% van de fossiele reserves onbenut moeten blijven.

Ondertussen, bij de COP 21 in Parijs eind 2015, hebben alle landen engagementen uitgesproken om de broeikasgassen te reduceren en te streven naar een opwarming van de aarde beperkt tot 1,5°C. Om dit nog ambitieuze doel te bereiken, spreekt het vanzelf dat het percentage onbenutte reserves van fossiele brandstoffen nog groter moet zijn.

De beweging voor klimaat "350. org" nam initiatief. In tussentijd heeft deze klimaatbeweging een beweging van wereldwijd desinvesteren op gang gebracht (divestment movement, voornamelijk actief in Noord-Amerika, Europa en Australië. De actie breidt steeds uit : fondsen, sociale organisaties en kerken trekken hun geld terug uit de fossiele sector.

Deze wereldwijde beweging van desinvestering krijgt meer wind in de zeilen. In totaal zijn er al meer dan 3,4 miljard dollars investeringen verwijderd uit de fossiele sector.

In Nederland, heeft de organisatie Fossielvrij Nederland samen met de milieubeweging het belangrijkste Nederlandse pensioenfonds (ABP) aangespoord om zijn geld uit bedrijven zoals Shell, ExxonMobil en Chevron weg te halen. De organisatie heeft een actiegids gepubliceerd waarin zij oproept om te "desinvesteren in olie, kolen en gas", en af te zien van "fossiele brandstoffen". Bovendien leidt Fossielvrij Nederland een actie om de gemeente te doen afzien van fossiele energie. Om de titel van "fossielvrije gemeente" te kunnen dragen, moet de gemeenten beloven niet zelf te investeren in de fossiele industrie, niet samen te werken met banken die fossiele energie steunen en vragen aan pensioenfondsen om hetzelfde te doen.

Nous pensons que notre Ville peut et doit aussi devenir une « Ville libérée de l'énergie fossile » ou « zéro fossile ».

Les autorités communales placent directement et indirectement leur argent par l'intermédiaire de fonds et d'institutions qui effectuent des placements à court ou à long terme auprès d'institutions financières. Nous pensons par exemple au fonds de pension ou aux placements de trésorerie.

La COP 22 de Marrakech se déroule ce mois de novembre. La communauté internationale s'y réunira pour mettre en œuvre, concrètement, les engagements de Paris. Nous pensons que notre commune peut également, modestement, y contribuer.

Considérant ces différents éléments, je voudrais vous poser les questions suivantes :

1. Quels sont les outils financiers communaux potentiellement concernés par des politiques d'investissement ?
2. Comment ces outils comme les fonds de pension et l'assurance groupe du personnel, le fond de réserve et les placements de trésorerie sont-ils gérés ? Avez-vous une vue précise des politiques de placements dont ils font l'objet, même si ces outils/produits sont gérés par des tiers ?
3. Lesquels de ces outils/produits investis dans les entreprises fossiles c-à-d dans des entreprises du secteur des combustibles fossiles, à savoir les 200 entreprises listées en annexe ?
4. Quelles démarches sont entreprises par la commune pour, le cas échéant, éviter que ses outils financiers permettent d'investir dans le secteur des combustibles fossiles ?

Annexe : liste 200 entreprises fossiles.

Wij geloven dat onze Stad ook een Stad “bevrijd van fossiele energie” of “nul fossiele- Stad” zou moeten en kunnen worden.

De lokale autoriteiten beleggen direct en indirect hun geld via fondsen en instellingen die investeringen op korte of lange termijn doen bij financiële instellingen. We denken bijvoorbeeld aan de pensioenfondsen of thesauriebeleggingen.

De COP 22 van Marrakech vindt plaats deze maand november. De internationale gemeenschap zal er samenkommen om de toezeggingen van Parijs concreet te maken. Wij zijn van mening dat onze gemeente daartoe ook bescheiden kan bijdragen.

Overwegende deze verschillende elementen, wil ik u de volgende vragen stellen :

1. Welke zijn de gemeentelijke financiële instrumenten mogelijk beïnvloed door investeringsbeleid?
2. Hoe worden deze hulpmiddelen zoals pensioenfondsen en groepsverzekeringen van personeel, het reservefonds en thesauriebeleggingen beheerd? Hebt u een nauwkeurig beeld van het beleggingsbeleid dat daarop van toepassing is, zelfs als deze tools/producten worden beheerd door derden?
3. Welke van deze tools/producten investeren in fossiele bedrijven, t.t.z. in de bedrijven van de fossiele sector, met name de 200 bedrijven vermeld in bijlage?
4. Welke stappen zijn ondernomen door de gemeente om, in voorkomend geval, te vermijden dat haar financiële instrumenten investeringen toelaten in de fossiele brandstoffensector ?

Bijlage : lijst 200 ondernemingen uit fossiele sector.

Rank	Coal Companies	Rank	Oil and Gas Companies
1	Coal India	1	Gazprom
2	China Shenhua	2	Rosneft
3	Adani	3	PetroChina
4	Shanxi Coking	4	ExxonMobil
5	Anglo American	5	Lukoil
6	BHP Billiton	6	BP
7	Yitai Coal	7	Petrobras
8	Datang Intl	8	Royal Dutch Shell
9	China Coal	9	Chevron
10	Peabody Energy	10	Novatek
11	Glencore Xstrata	11	Total
12	Datong Coal	12	ConocoPhillips
13	Yanzhou Coal	13	Tatneft
14	DEH	14	ONGC
15	Exxaro	15	ENI
16	Yangquan Coal	16	Statoil
17	Mechel	17	Sinopec
18	Arch Coal	18	CNOOC
19	Alpha Natural Resources	19	Occidental
20	EVRAZ	20	BG Group
21	Mitsubishi	21	Canadian Natural Resources
22	Vale	22	Anadarko Petroleum
23	Raspadskaya	23	Apache
24	Rio Tinto	24	Chesapeake Energy
25	Asia Resource	25	Inpex
26	Rusal	26	Bashneft
27	Neyveli Lignite	27	Devon Energy
28	Pingdingshan	28	BHP Billiton
29	Cloud Peak	29	Repsol
30	Sasol	30	Ecopetrol
31	Tata Steel	31	EOG Resources
32	AGL	32	Suncor Energy
33	Teck	33	Marathon Oil
34	Severstal	34	Hess
35	Coalspur	35	Imperial Oil
36	Kuzbass Fuel	36	Encana
37	Polyus Gold	37	Noble Energy
38	Energy Ventures	38	BASF
39	Whitehaven Coal	39	EQT

40	Banpu	40	Range Resources
41	Bayan	41	Continental Resources
42	RWE	42	OMV
43	Consol Energy	43	Antero Resources
44	WHSP	44	KazMunaiGas EP
45	Westmoreland	45	YPF
46	Resource Generation	46	Southwestern Energy
47	Churchill Mining	47	Cenovus Energy
48	NTPC	48	Linn Energy
49	Adaro	49	Woodside Petroleum
50	Nacco	50	Husky Energy
51	Idemitsu Kosan	51	PTT
52	ARLP	52	Consol Energy
53	Huolinhe Opencut	53	Pioneer Natural Resources
54	Golden Energy	54	Cabot Oil & Gas
55	Mitsui & Co	55	WPX Energy
56	CoAL	56	SK Innovation
57	NLMK	57	Whiting Petroleum
58	Tata Power	58	Murphy Oil
59	MMK OJSC	59	QEP Resources
60	Wesfarmers	60	Newfield Exploration
61	Kazakhmys	61	Dragon Oil
62	New World Resources	62	Sasol
63	MMC	63	Ultra Petroleum
64	Itochu	64	Santos
65	Cockatoo	65	Concho Resources
66	Shanxi Meijin Energy	66	Denbury Resources
67	Jizhong Energy	67	Freeport-McMoRan
68	Bandanna	68	Maersk Group
69	Polo Resources	69	MEG Energy
70	Allete	70	SandRidge Energy
71	CLP Holdings	71	Crescent Point Energy
72	Aspire	72	GDF SUEZ
73	Marubeni	73	Pacific Rubiales Energy
74	China Resources	74	SM Energy
75	Walter Energy	75	JX Holdings
76	Coal Energy	76	Cimarex Energy
77	Indika	77	Mitsui & Co
78	Arcelor Mittal	78	Penn West Petroleum
79	FirstEnergy	79	Polish Oil & Gas
80	Black Hills	80	MOL
81	Wescoal	81	Energen

82	Grupo Mexico	82	TAQA
83	ARM	83	Oil Search
84	Shanxi Coal	84	Oil India
85	Capital Power	85	ARC Resources
86	PTT	86	Genel Energy
87	Shanxi Lanhua Sci-Tech	87	Canadian Oil Sands
88	Fortune	88	Energy XXI
89	Cardero	89	PDC Energy
90	Zhengzhou Coal	90	Oasis Petroleum
91	SAIL	91	Tourmaline Oil
92	JSPL	92	Rosetta Resources
93	Shougang Fushan	93	RWE
94	Jingyuan	94	National Fuel Gas
95	Stanmore	95	Peyto E&D
96	Prophecy Coal	96	Xcite Energy
97	Cliffs Natural Resources	97	Tullow Oil
98	James River	98	Energi Mega Persada
99	CESC	99	Breitburn Energy Partners
100	Alcoa	100	Enerplus

Réponse du Collège :

La politique d'investissement (soit essentiellement les dépenses du service extraordinaire du budget de la Ville) est financée à partir des outils financiers suivants :

- l'obtention d'emprunts classiques auprès d'organismes bancaires
- la possibilité d'émettre des billets de trésorerie à long terme
- l'obtention de subsides auprès exclusivement aujourd'hui d'entités publiques (principalement la Région de Bruxelles-Capitale)
- les disponibilités de trésorerie

Il est à noter que l'émission de billets de trésorerie (soit une sorte d'obligations émises sur le marché financier) n'est actuellement utilisée que sur une période de court terme dans des cas de besoins de trésorerie immédiats.

Cet outil de court terme n'est donc pas utilisé dans le cadre particulier du financement des investissements mais tend à résoudre des insuffisances de trésorerie ponctuelles. Les investisseurs sont des organismes

Antwoord van het College :

De investeringspolitiek, hetzij voornamelijk de uitgaven op de buitengewone dienst van de Stad, wordt gefinancierd door :

- het aangaan van klassieke leningen bij bankinstellingen
- het uitgeven van thesaarriebiljetten op lange termijn
- subsidies gegund door op heden uitsluitend openbare instellingen, voornamelijk het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- de ter beschikking staande thesaarie.

Men moet weten dat men voor het ogenblik slechts beroep doet op de uitgifte van thesaarriebiljetten op korte termijn (een soort obligaties uitgegeven op de financiële markt) in geval van onmiddellijke nood aan thesaarie.

Dit middel op korte termijn wordt dus niet gebruikt in het kader van de financiering van investeringen, maar wel om een specifiek gebrek aan thesaarie op te lossen. De investeerders zijn openbare instellingen zoals gemeenten,

publics comme des communes ou des régions, et des institutions financières.

L'émission des billets de trésorerie à long terme dont l'objet est de financer les investissements de la Ville sera possible dès que la tutelle aura émis un avis favorable à cette orientation qui a été récemment présentée au Conseil communal. Il s'agit d'un véhicule financier complémentaire et alternatif au financement classique du recours à l'emprunt.

Dès lors, le principal outil financier reste l'obtention d'emprunts classiques auprès d'organismes bancaires.

A l'heure actuelle, l'endettement global de la Ville, qui s'élève à 365.459.096,64 € à la date du 17/11/2016, est réparti comme suit :

75,43 % auprès de Belfius
17,43 % auprès de ING
5,18 % auprès de BNP Paribas
Fortis
1,96 % auprès de Crédit Agricole

A noter que ces appels de fonds ont tous fait l'objet de marchés publics.

Mais nous comprenons bien qu'aucune clause restrictive n'a été énoncée dans le cahier des charges visant notamment à exclure les offres des institutions financières qui investissent des fonds dans des entreprises du secteur des combustibles fossiles.

Aucune démarche en ce sens n'a en effet été entreprise actuellement.

Les seules conditions d'accès aux marchés imposées sont celles reprises de la législation sur les marchés publics, comme notamment l'exclusion d'institutions ayant participé à une organisation criminelle, ayant été condamnées pour faits de corruption, de fraude ou encore de blanchiment de capitaux.

Mais il n'est pas exclu que, dans le futur, la Ville puisse inclure dans les conditions d'accès à ses appels de fonds, la nécessité que les organismes bancaires garantissent qu'ils n'investissent pas dans des entreprises actives dans le secteur des combustibles fossiles.

Nous pourrions inclure des clauses environnementales et sociales particulières en vue de répondre à ces attentes.

En terme de placement, la Ville ne détient aujourd'hui que des liquidités placées sur des comptes à vue ou des comptes d'épargne auprès de :

- Belfius

gewesten en financiële instellingen.

De uitgifte van thesauriebiljetten op lange termijn, bedoeld om de investeringen van de Stad te financieren, zal toegelaten zijn vanaf het ogenblik dat de voogdij een positief advies zal gegeven hebben voor dit systeem dat onlangs aan de Gemeenteraad werd voorgesteld. Dit is een bijkomende mogelijkheid en een alternatief voor de financiering via de klassieke lening.

Het hoofdmiddel voor onze financiering blijft weliswaar de klassieke lening bij bankinstellingen.

De globale schuld van de Stad bedraagt op 17/11/2016 365.459.096,64 € en is als volgt opgesplitst :

75,43 % bij Belfius
17,43 % bij ING
5,18 % bij BNP Paribas Fortis
1,96 % bij het Landbouwkrediet

Voor al de verzoeken tot storting werd beroep gedaan op overheidsopdrachten.

De lastenboeken bevatten geen enkele beperkende clausule om offertes van financiële instellingen die fondsen investeren in ondernemingen van de sector van fossiele brandstoffen te weren.

Tot op heden werden inderdaad geen stappen in die richting ondernomen.

De enige deelnemingsvoorwaarden aan de overheidsopdrachten zijn deze die voorzien zijn in de wetgeving inzake de overheidsopdrachten, zoals het weren van organisaties die deelgenomen hebben aan criminelle activiteiten, veroordeeld werden voor corruptie, fraude of het witwassen van kapitaal.

Maar het is niet uitgesloten dat de Stad in de toekomst een deelnemingsvoorwaarde zou toevoegen waarbij de bankinstellingen zouden moeten garanderen dat zij niet investeren in ondernemingen die actief zijn in de sector van de fossiele brandstoffen.

We zouden tevens bepaalde milieu- en sociale voorwaarden kunnen toevoegen.

Inzake beleggingen heeft de Stad vandaag de dag slechts liquiditeiten die zich op zichtrekeningen of spaarrekeningen bevinden bij :

- Belfius

- et Triodos

Les placements de liquidités auprès de la banque Triodos ont, dès l'origine, eu pour but de placer l'argent de la Ville auprès d'une banque dont la finalité est d'investir dans des fonds de placement durables répondant à des critères stricts sur le plan environnemental et social et en matière de gouvernance (protection du climat, vie saine, planète propre).

Ainsi, l'univers d'investissement de cette banque exclut les investissements dans des entreprises ou des états impliqués dans la production de pétrole et de gaz, l'armement, le travail des enfants, l'utilisation de produits nocifs pour l'environnement, et favorise les investissements dans les pays libres de sanctions internationales et, ayant signés les principales conventions des Nations-Unies.

La Ville dispose également de comptes ouverts auprès d'ING, BNP Paribas Fortis et du Crédit Agricole, dans la seule optique liée aux prélevements des échéances des emprunts contractés auprès de ces organismes.

Enfin, la Ville a un compte ouvert auprès de BPost servant exclusivement aux paiements des affranchissements du courrier postal.

A l'inverse de Triodos, nous admettons qu'à ce jour, nous n'avons entamé aucune démarche particulière visant à éviter de placer les liquidités financières de la Ville dans des organismes bancaires ne satisfaisant pas à divers critères de gouvernance, de respect de normes environnementales et sociales durables.

Pour terminer, la Ville détient certains actifs financiers auprès d'organismes publics. Nous pouvons citer ici la détention de participation dans les institutions suivantes par exemple :

- Intercommunale bruxelloise du gaz, de l'électricité, de distribution d'eau
- Intercommunale d'Inhumations
- Sociétés de logements sociaux (Foyer Laekenois, Logement Bruxellois, SORELO)
- Centre européen de Fruits et Légumes
- Centre d'Entreprises Dansaert
- Société NEO
- etc...

L'objectif est de détenir des participations dans des institutions liées à la Ville de Bruxelles.

- en Triodos

Het beleggen van liquiditeiten bij de bank Triodos gebeurde bewust bij hen aangezien zij investeren in duurzame beleggingsfondsen die beantwoorden aan zeer strikte voorwaarden inzake milieu, op sociaal vlak en beleid (klimaatbescherming, gezond leven, propere planeet).

Bij deze bank zijn investeringen in ondernemingen of landen die betrokken zijn bij de productie van petroleum en gas, wapens, kinderarbeid, het gebruik van schadelijke producten voor het milieu uit den boze, en zij bevorderen investeringen in landen die vrij zijn van internationale sancties en die de belangrijkste overeenkomsten van de Verenigde Naties ondertekend hebben.

De Stad heeft ook rekeningen geopend bij ING, BNP Paribas Fortis en het Landbouwkrediet, waarop zich uitsluitend voldoende geldmiddelen bevinden om op de vervaldagen de interesses van de leningen aangegaan bij deze instellingen te kunnen afbetalen.

En tot slot heeft de Stad een rekening geopend bij BPost die uitsluitend dient tot de betaling van de frankering van haar post.

Buiten Triodos geven we toe dat we tot op heden geen stappen hebben ondernomen om te vermijden financiële middelen van de Stad te plaatsen bij bankinstellingen die niet aan bepaalde criteria van duurzame milieu- en sociale normen beantwoorden.

De Stad beschikt ook nog over bepaalde financiële activa bij openbare organismen. Zij heeft aandelen in bij voorbeeld de volgende instellingen :

- Brusselse intercommunale voor gas, electriciteit, watervoorziening
- Intercommunale voor Teraardebestelling
- Sociale Huisvestingsmaatschappijen (Lakense Haard, Brusselse Woning, SORELO)
- Europees Centrum voor Fruit en Groenten
- Bedrijfencentrum Dansaert
- Vennootschap NEO
- enz...

De doelstelling is duidelijk aandelen te hebben in de instellingen die een band met de Stad Brussel hebben.

**Question n° 16 de Mme Bianca DEBAETS du
19 octobre 2016. (Traduction)**

En septembre, il a été annoncé que la Ville a l'intention de s'attaquer à l'inoccupation dans le quartier de Manneken Pis.

Il a donc été décidé de mettre en place un droit de préemption de 7 ans sur les propriétés dans le quartier de Manneken Pis. La Région s'est également accordée ce droit.

Une soixantaine de bâtiments sont concernés.

Vous prétendez que ce moyen sera utilisé comme un dernier recours pour revitaliser la zone et faire face au délabrement.

Je voudrais être informée de ce qui suit :

- Pouvez-vous expliquer sur base de quels critères les périmètres sont établis? Pouvez-vous représenter visuellement la zone concernée?

- Collaborez-vous avec l'Echevin du Commerce pour également encourager les commerçants à rendre le quartier plus attrayant et de diversifier la présence des commerces?

Actuellement, il n'y a seulement qu'une offre pour les touristes.

- Ce périmètre autour du Manneken Pis est-il également impliqué dans le développement de la « Belgian Avenue » ?

- Quand souhaiteriez-vous voir les premiers résultats de l'amélioration de cette zone touristique? A partir de quand allez-vous mettre en oeuvre cet instrument?

Réponse du Collège :

La Ville de Bruxelles a introduit deux dossiers de périmètre de préemption à la Région en 2014. Le premier porte sur la zone Unesco autour de la Grand-Place et le deuxième sur la zone dénommée « Manneken Pis ».

A l'origine, la Ville avait sollicité un périmètre de préemption unique qui englobe la Grand-Place et ses environs jusqu'au Manneken Pis, mais la Région a souhaité que celui-ci soit divisé en deux zones distinctes l'une dite UNESCO et l'autre « Manneken-Pis ».

Cette décision a entraîné une adaptation du périmètre réglementaire de la zone UNESCO aux limites des parcelles cadastrales et d'en établir une liste. Cette adaptation du périmètre de la zone UNESCO a fait l'objet d'une nouvelle décision prise par le Conseil en janvier 2016.

Vraag nr 16 van mevr. Bianca DEBAETS dd. 19 oktober 2016.

In september werd bekendgemaakt dat het stadsbestuur de leegstand aan Manneken Pis wil aanpakken.

Het heeft daarom beslist om een voorkooprecht van 7 jaar in te stellen op panden in de buurt van Manneken Pis. Ook het Gewest heeft zich dat recht toegeeigend.

Een zestigtal gebouwen komen hierdoor in aanmerking. U beweert dat dit als laatste middel zal gebruikt worden om de zone terug te dynamiseren en de verkrotting aan te pakken.

Hierover zou ik graag het volgende willen vernemen:

- Kunt u uitleggen op basis van welke criteria de perimeters zijn vastgelegd? Kunt u visueel afbeelden welke zone hieronder valt?

- Werkt u samen met de schepen van Handel om de handelaars tevens aan te sporen om de buurt aantrekkelijker te maken en een diverser winkelaanbod te creëren?

Momenteel is er slechts een aanbod voor toeristen.

- Is deze perimeter rond Manneken Pis ook betrokken voor de ontwikkeling van Belgian Avenue?

- Tegen wanneer wil u eerste resultaten zien van de verbetering van deze toeristische zone? Vanaf wanneer zal u optreden met dit instrument?

Antwoord van het College :

De Stad Brussel heeft in 2014 bij het Gewest twee dossiers ingediend met een perimeter van voorkooprecht. Het eerste dossier betreft de Unesco zone rond de Grote Markt en het tweede dossier betreft de zone genaamd "Manneken Pis".

Initieel had de Stad één enkele perimeter van voorkooprecht gevraagd die de Grote Markt en haar omgeving tot Manneken Pis omvat, maar het Gewest heeft gevraagd dat deze zou gesplitst worden in twee verschillende zones, de ene genaamd UNESCO, de andere "Manneken Pis".

Deze beslissing heeft tot gevolg gehad dat de gereglementeerde perimeter van de UNESCO-zone moet afgesteld worden op de grenzen van de kadastrale percelen en dat er een lijst moet opgesteld worden. Deze aanpassing van de perimeter van de UNESCO-zone heeft in januari 2016 het voorwerp uitgemaakt van een nieuwe Gemeenteraadsbeslissing.

Actuellement, seul le périmètre « Manneken Pis » est en vigueur depuis l'arrêté du Gouvernement du 30 avril 2015, publié au Moniteur du 27 juillet 2015. Le périmètre de la zone Unesco a été approuvé par la Région au courant du mois de septembre. Pour qu'il soit d'application, il faudra cependant attendre un délai supplémentaire de 4 à 5 mois avant sa publication au Moniteur, suite à des problèmes logistiques (transmission des données du cadastre afin d'envoyer les notifications aux propriétaires concernés).

Les critères sur lesquels se basent les périmètres en question sont explicités dans l'arrêté du Conseil qui les adopte. Il stipule que le droit de préemption peut être exercé dans l'intérêt général, en vue de :

- réaliser des équipements d'intérêt collectif et de service public relevant des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale ou des communes ou des C.P.A.S.;
- lutter contre l'existence d'immeubles abandonnés ou insalubres;
- sauvegarder ou mettre en valeur le patrimoine inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé;
- réaliser des logements de type social ou des logements moyens ;
- favoriser la revitalisation des noyaux commerciaux.

En pratique, à chaque fois qu'un bien compris dans le périmètre est mis en vente, une notification est envoyée à la Ville qui a deux mois pour réagir et décider d'exercer, oui ou non, son droit de préemption.

Cette mesure s'additionne aux outils mis en place par la Ville pour lutter contre les immeubles laissés à l'abandon. Il s'avère que nombre de biens situés à proximité du noyau historique de la Ville de Bruxelles sont abandonnés, mal entretenus et portent préjudice à la salubrité et la sécurité publiques et entraînent un effet néfaste au développement d'une dynamique économique, touristique et commerciale du Centre-Ville.

En effet, depuis plusieurs années la Ville de Bruxelles met en œuvre diverses stratégies en vue de revitaliser les quartiers anciens de son territoire, reposant à la fois sur la valorisation du patrimoine architectural, la réhabilitation des sites abandonnés et l'insertion de la mixité des fonctions et du brassage social. Afin de lutter avec efficacité contre les immeubles laissés à l'abandon,

Enkel de perimeter "Manneken Pis" is momenteel van kracht sedert het Besluit van de Regering van 30 april 2015, gepubliceerd in het Staatsblad op 27 juli 2015. De Unesco-perimeter is goedgekeurd door het Gewest in september. Opdat die zou van kracht worden zal er ingevolge logistieke problemen (overmaking van de gegevens van het kadaster teneinde de beslissingen aan de betrokken eigenaars toe te zenden) nog gedurende een bijkomende termijn van 4 tot 5 maanden gewacht moeten worden op de publicatie in het Staatsblad.

De criteria waarop de betreffende perimeters gebaseerd zijn, zijn bepaald in het Gemeenteraadsbesluit dat ze vastlegt. Dat besluit bepaalt dat het voorkooprecht mag uitgeoefend worden in het algemeen belang, met het oog op :

- de realisatie van uitrusting van algemeen belang of openbare dienst die tot de bevoegdheden behoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de gemeenten of de O.C.M.W.'s;
- de bestrijding van leegstaande of ongezonde gebouwen;
- het behoud of de herwaardering van het patrimonium dat ingeschreven is op de bewaarlijst of geklasseerd is;
- de realisatie van sociale huisvesting of middelgrote woningen;
- het bevorderen van de herwaardering van handelskernen.

Praktisch gezien zal bij de verkoop van elk goed dat binnen de perimeter gelegen is, een bericht gestuurd worden naar de Stad die over twee maanden beschikt om te reageren en te beslissen om al dan niet van haar voorkooprecht gebruik te maken.

Deze maatregel komt bovenop de maatregelen die door de Stad zijn uitgewerkt voor de bestrijding van leegstand. Het blijkt dat talrijke gebouwen die gesitueerd zijn in de nabijheid van de historische kern van de Stad Brussel verlaten zijn, slecht onderhouden zijn en overlast berokkenen voor de openbare veiligheid en een nefaste invloed hebben op de ontwikkeling van een economische, toeristische en handelsdynamiek in het centrum van de stad.

De Stad heeft inderdaad sedert meerdere jaren verschillende strategieën ontwikkeld met het oog op de herwaardering van de oude stads wijken, zich daarbij baserend op enerzijds de opwaardering van het architecturaal patrimonium, de herwaardering van de verlaten sites en de invoering van een mix van de functies en het sociaal weefsel. Teneinde op een efficiënte wijze

la Ville prend des contacts systématiques et personnalisés avec les propriétaires concernés.

Par ailleurs, la Ville dispose également d'outils coercitifs tels que la 'taxe sur les immeubles et terrains à l'abandon ou négligés ou inoccupés ou inachevés', les actions en cessation, la notification d'arrêtés d'insalubrité et d'arrêtés d'expropriation, l'amende administrative régionale (logements inoccupés).

Malgré la diversité de ces moyens d'action, la Ville de Bruxelles constate que ceux-ci sont parfois insuffisants pour résoudre l'état d'abandon et d'insalubrité constaté sur son territoire. Certains propriétaires restent injoignables, ne répondent pas aux courriers et aux convocations qui leur sont adressés, ne réalisent pas les travaux nécessaires à la remise en état de leur bien ou ne payent pas la taxe qui est due.

Partant de ce constat, la Ville de Bruxelles a décidé en 2014 d'appliquer la disposition réglementaire visée par le Titre VII du CoBAT, par la mise en œuvre d'un périmètre de préemption dénommé Unesco sur une validité de 7 ans.

La zone dénommée Manneken Pis qui s'étend de part et d'autre du monument classé du même nom, est caractérisée par un patrimoine architectural majeur très ancien dont plus de la moitié du bâti est classé et qui malgré tout présente un état de dégradation qui progresse rapidement et à terme entraîne la désertion du lieu.

La zone tampon attenante à la zone UNESCO est définie par un bâti qui présente des problèmes de conservation, dus à un manque d'entretien, ou de mauvaises restaurations et de transformations diverses engendrées par l'activité commerciale et artisanale des rez-de-chaussée des immeubles. De plus, l'inoccupation des étages supérieurs constitue une menace pour le patrimoine immobilier et risque d'entraîner une affectation monofonctionnelle commercante, où le quartier déserté le soir accroît le risque de vandalisme.

Face à ce constat et à l'analyse de la situation existante sur l'état du bâti, la Ville s'est dotée d'un outil supplémentaire à la politique de lutte contre les chancres urbains et immeubles à l'abandon. En définissant ce périmètre de préemption, la volonté est d'encourager la valorisation du patrimoine classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde. Cette disposition permettra de conscientiser davantage les propriétaires afin qu'ils prennent leurs responsabilités par rapport à la valorisation de leur bien en participant activement à la revitalisation et l'identité de leur quartier tout en mettant en valeur le monument «Manneken Pis», et d'encourager l'occupation des étages par la création de logements.

de leegstand te bestrijden heeft de Stad regelmatige en persoonlijke contacten met de betrokken eigenaars.

De Stad beschikt bovendien ook over dwangmaatregelen zoals "de belasting op de leegstand of verwaarloosde of onafgewerkte gebouwen", de vorderingen tot staking, de betekenis van besluiten van onbewoonbaarheid en onteigening, de gewestelijke administratieve boete (onafgewerkte woongebouwen).

Ondanks de diversiteit van deze actiemiddelen stelt de Stad Brussel vast dat deze soms ontoereikend zijn om het probleem van leegstand of onbewoonbaarheid op haar grondgebied op te lossen. Sommige eigenaars zijn onbereikbaar, geven geen gevolg aan de brieven en oproepingen die hen worden overgemaakt, voeren de nodige werken niet uit voor de herstelling van hun goed of betalen niet de belasting die ze verschuldigd zijn.

De Stad Brussel heeft op basis van deze vaststelling in 2014 beslist de bepaling van Titel VII van het BWRO toe te passen, door de invoering van een perimeter van voorkooprecht genaamd Unesco met een geldigheid van 7 jaar.

De zone genaamd Manneken Pis die zich situeert rond het geklasseerd monument met dezelfde naam, is gekenmerkt door een oud architecturaal patrimonium waarvan meer dan de helft van de gebouwen geklasseerd is en dat zich ondanks alles in een gevorderde staat van verloedering bevindt die snel vordert en op termijn ervoor zal zorgen dat de site zal verlaten worden.

De bufferzone aanpalend aan de Unesco-zone is gekenmerkt door gebouwen die problemen vertonen inzake instandhouding ingevolge een gebrek aan onderhoud of diverse minder geslaagde restauraties en transformaties die voortvloeien uit een handels- of artisanale activiteit op het gelijkvloers van de gebouwen. De leegstand van de hogere verdiepingen vormt bovendien een bedreiging voor het onroerend patrimonium en dreigt een monofunctionele handelsbestemming te creëren waardoor de verlaten wijk 's avonds een risico inhoudt van vandalisme.

De Stad heeft ingevolge deze vaststelling en de analyse van de bestaande situatie betreffende de staat van de gebouwen, een bijkomend middel gecreëerd voor de bestrijding van stadskankers en leegstand en het is de bedoeling om door middel van de bepaling van de perimeter van het voorkooprecht, uiting te geven aan de wens om de herwaardering van het geklasseerd of het op de bewaarlijst ingeschreven patrimonium aan te moedigen. Deze bepaling zal de eigenaars sensibiliseren opdat ze hun verantwoordelijkheid zouden opnemen inzake de opwaardering van hun goed door actief deel te nemen aan de herwaardering en de identiteit van hun wijk met de opwaardering van het monument "Manneken Pis", en de inrichting van woongelegenheden in de hoger gelegen verdiepingen aan te moedigen.

En ce qui concerne l'occupation commerciale en elle-même, en vertu du principe de la liberté de commerce l'autorité publique ne dispose que de peu de moyens pour influencer le type de commerce qui s'installe lorsqu'elle n'est pas propriétaire du local commercial. Par contre, depuis deux ans, la Ville a créé une zone de mix commercial renforcée dans laquelle ce périmètre est inclus. Ceci veut dire que dans cette zone, lorsqu'un changement d'affectation est sollicité, un comité d'avis se réunit comprenant un représentant des cabinets du Bourgmestre, de l'Echevin du Commerce, de l'Echevin de la Régie ainsi qu'un représentant des administrations concernées afin d'analyser de manière approfondie chaque demande et de refuser éventuellement tout changement d'affectation qui n'apporte aucune diversité commerciale ou plus-value pour le quartier.

Lorsque la Ville est propriétaire, une collaboration de plus en plus étroite se noue entre l'Echevin de la Régie foncière et l'Echevin du commerce. En effet, l'asbl entreprendre.brucity qui dépend de l'Echevin du commerce, recherche des enseignes commerciales originales, sérieuses et de qualité et les met en contact avec la Régie foncière. Il y a donc une démarche proactive de recherche d'enseignes commerciales.

Wat betreft de handelsbezetting zelf, beschikt de overheid, gelet op de vrijheid van handel, slechts over een beperkt aantal mogelijkheden om het type van handelszaak te bepalen dat zich komt vestigen wanneer ze geen eigenares is van de handelsruimte. De Stad heeft evenwel sedert twee jaar een zone gecreëerd van intense handelsmix waartoe deze perimeter behoort. Dit betekent dat binnen deze zone, indien een wijziging van de bestemming wordt gevraagd, een begeleidingscomité vergadert met een vertegenwoordiger van de kabinetten van de Burgemeester, van de Schepen van Handel, van de Schepen bevoegd voor de Regie en van een vertegenwoordiger van de betrokken administraties teneinde op grondige wijze elke aanvraag te analyseren en eventueel elke wijziging van bestemming te weigeren die geen enkele handelsdiversiteit of –meerwaarde voor de wijk met zich meebrengt.

Indien de Stad eigenares is, wordt er nauw samengewerkt tussen de Schepen van de Grondregie en de Schepen van Handel. De VZW "Ondernemen.brucity" die onder de bevoegdheid valt van Mevrouw de Schepen van Handel, zoekt naar originele en kwaliteitsvolle handelsuithangborden en organiseert het contact met de Grondregie. Er wordt dus een proactief gezocht naar handelsuithangborden.

**Question n° 17 de M. Fabian MAINGAIN du
8 novembre 2016.**

Le panneau publicitaire présent sur le bâtiment administratif est aujourd’hui visible et central dans le cœur de la Ville de Bruxelles.

Pouvez-vous m’indiquer :

1. Si le placement de celui-ci a bien fait l’objet d’une demande de permis ?
2. Selon quelles modalités un accord a-t-il été trouvé avec la firme pour l’installation et l’exploitation de celui-ci ? Quelles sont les retombées pour la Ville de Bruxelles ?
3. Si une étude d’impact et de pollution visuelle préalable à son installation a été réalisée ?
4. A quelle puissance l’écran émet-il ?
5. Existe-t-il des normes à respecter pour ce type de panneau en Région bruxelloise ?
6. Est-il possible de moduler la puissance de ce type de panneau ?

**Vraag nr 17 van dhr. Fabian MAINGAIN
dd. 8 november 2016. (Vertaling)**

Het publiciteitsbord op het administratief centrum is vandaag zichtbaar en centraal aanwezig in het hart van de Stad Brussel.

Kunt u mij meedelen :

1. Of er een vergunningsaanvraag geweest is voor deze plaatsing?
2. Volgens welke modaliteiten werd er tot een overeenkomst gekomen met de firma voor de installatie en de exploitatie ervan? Wat is de opbrengst voor de Stad Brussel?
3. Werd, voorafgaand aan de installatie, een studie uitgevoerd over de visuele impact en vervuiling?
4. Met welke sterkte zendt het scherm uit?
5. Zijn er normen voor dit type van panelen in het Brussels Gewest?
6. Is het mogelijk om de sterkte van dit type reclamebord te regelen ?

Réponse du Collège :

1. La SPRL Clear Chanel Belgium a demandé un permis d’urbanisme en date du 18 novembre 2014 et s’est vue délivrer un permis d’urbanisme, en date du 29 janvier 2015, pour l’installation d’un panneau publicitaire LED de maximum 150 m² sur le pignon situé à l’angle de la rue du Fossé aux loups et du boulevard Anspach, appelé I-CONIC. Le permis d’urbanisme a une durée de validité de 6 ans à compter de sa délivrance.
2. Le Conseil communal du 9 mai 2016 a adopté une convention avec la SPRL Clear Channel Belgium relative à l’exploitation du panneau I-CONIC. La SPRL Clear Channel Belgium s’engage notamment à mettre à la disposition de la Ville des espaces publicitaires pour la promotion de

Antwoord van het College :

1. De BVBA Clear Channel Belgium heeft een stedenbouwkundige vergunning aangevraagd op 18 november 2014, en kreeg op 29 januari 2015 een stedenbouwkundige vergunning toegekend voor de installatie van een LED reclamebord van maximum 150 m² op de gevel gelegen op de hoek van de Wolvengracht en de Anspachlaan, I-CONIC genoemd. De stedenbouwkundige vergunning heeft een geldigheidsduur van 6 jaar vanaf de datum van haar toekenning.
2. De Gemeenteraad heeft op 9 mei 2016 een overeenkomst goedgekeurd met de BVBA Clear Channel Belgium betreffende de uitbating van het reclamebord I-CONIC. De BVBA Clear Channel Belgium verbindt zich er onder meer toe het reclamebord ter beschikking te stellen van de Stad voor de promotie van haar activiteiten of activiteiten waarvan de Stad partner

ses activités ou d'activités dont elle est partenaire et à l'information de ses habitants.

En 2016, l'ICONIC a été enrôlé pour un montant de 40.500,00 €.

3. Il n'y a pas eu d'étude préalable.
4. La puissance d'émission est variable en fonction des conditions ambiantes. Dans les conditions de réglages actuelles la luminance varie donc théoriquement entre : 4200 candela/m² et 300 candela/m² (L'intensité lumineuse : se mesure en candela. Il s'agit du flux lumineux émis dans une direction donnée.)

La convention limite, par ailleurs, la luminosité à 279 lumen/m² après 22 h (L'éclairement : correspond au flux lumineux reçu par unité de surface. Il peut être quantifié en lux (1 Lux = 1 Lumens par m²).

5. Il n'y a aucune réglementation spécifique en Région bruxellois pour ce type de panneau.
6. Il est possible de moduler la puissance de l'I-CONIC, moyennant un accord avec la SPRL Clear Channel Belgium.

is en waarover zij haar inwoners wil informeren.

In 2016 werd voor de I-CONIC een bedrag van 40.500,00 € ingekohierd.

3. Er werden geen voorafgaandijke studies uitgevoerd.
4. Het zendvermogen varieert naargelang de omgevingsomstandigheden. In de huidige omstandigheden varieert de lichtsterkte theoretisch gezien tussen 4200 candela/m² en 300 candela/m² (de lichtsterkte wordt uitgedrukt in candela. Dit is de lichtstroom die wordt uitgestraald in een bepaalde richting).

De overeenkomst beperkt bovendien de helderheid van het scherm tot 279 lumen/m² na 22u (dit is de lichtstroom per oppervlakte-eenheid. Deze wordt uitgedrukt in lux (1 lux = 1 lumen per m²).

5. Er bestaat geen specifieke regelgeving binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor dit soort reclameborden.
6. Het is mogelijk het vermogen van de I-CONIC te regelen, mits akkoord van de BVBA Clear Channel Belgium.

**Question n° 18 de Mme Bianca DEBAETS du
11 novembre 2016. (Traduction)**

Le quartier Tivoli à Laeken est en plein développement, avec toutes sortes de beaux projets de quartier.

Il y a eu des propositions de l'Ecole Sainte-Ursule et des habitants du quartier pour améliorer la sécurité routière sur la route et les environs de l'école et pour les rendre plus créatifs.

Cependant, les négociations avec la Ville ne sont toujours pas terminées, alors que les parents et la direction demandent depuis longtemps une solution concernant la circulation aux abords de l'école.

J'aimerais à ce sujet poser les questions suivantes :

Pouvez-vous donner un état des lieux du réaménagement des environs de l'école Sainte-Ursule ? Quelles mesures prenez-vous pour aborder la situation de la circulation près de l'école avec la construction de plateaux surélevés, poteaux, ... ?

Jusqu'à quel point les propositions créatives des parents sont-elles intégrées ?

Quand commencent ces travaux ? Comment les habitants du quartier sont-ils informés à ce sujet et comment resteront-ils impliqués dans l'exécution des travaux ?

Réponse du Collège :

Avant tout, je peux vous dire que la procédure de réaménagement de la rue Dieudonné Lefèvre est en cours. La Commission de concertation a donné un avis positif. Dès que le permis d'urbanisme sera accordé, la Ville de Bruxelles commencera les travaux qui augmenteront considérablement la sécurité routière dans ce quartier. Le projet de réaménagement prévoit des trottoirs et des pistes cyclables plus larges et plus agréables pour les piétons. En outre, ce sera plus facile pour les parents de déposer à la porte de l'école leurs enfants en âge scolaire et la visibilité de la signalisation routière autour de l'école sera sensiblement augmentée. La Région bruxelloise délivre ce permis d'urbanisme et les derniers détails seront donc seulement connus lors de la réception du permis délivré.

Cependant, une chose regrettable fut que la STIB fit, après coup, une demande pour une bande d'autobus

**Vraag nr 18 van mevr. Bianca DEBAETS
dd. 11 november 2016.**

De Tivoli-wijk in Laken is in volle ontwikkeling, met allerlei mooie buurtprojecten.

Er zijn voorstellen geweest van de Sint-Ursulaschool en de buurtbewoners om de weg en de schoolomgeving verkeersveiliger en creatiever te maken.

Echter, de besprekingen met de Stad zijn nog steeds niet afgerond, terwijl de ouders en de directie al lang vragen naar een oplossing rond de verkeerssituatie aan de schoolomgeving.

Daarom de volgende vragen :

Kunt u een stand van zaken geven van de heraanleg van de schoolomgeving van Sint-Ursula ? Welke maatregelen neemt u om de verkeerssituatie aan de school aan te pakken met de aanleg van vluchtheuvels, palen,... ?

In hoeverre worden de creatieve voorstellen van de ouders geïntegreerd ?

Wanneer starten deze werken ? Hoe worden de buurtbewoners hierover geïnformeerd en hoe zullen ze betrokken blijven bij de uitvoering van de werken ?

Antwoord van het College :

Allereerst kan ik u informeren dat de procedure voor de heraanleg van de Dieudonné Lefèvrestraat volop bezig is. De Overlegcommissie gaf een positief advies. Van zodra de stedenbouwkundige vergunning wordt afgeleverd, begint de Stad Brussel met de werkzaamheden die de verkeersveiligheid in deze buurt aanzienlijk zullen verhogen. Het project van heraanleg voorziet in bredere en voetgangersvriendelijke voetpaden en fietspaden. Daarnaast zal het voor de ouders eenvoudiger worden om hun schoolgaande kinderen aan de schoolpoort af te zetten en zal de zichtbaarheid van de verkeerssignalisatie rond de school gevoelig verhogen. Het Brusselse Gewest levert die de stedenbouwkundige vergunning af en de finale details zullen dus enkel gekend zijn bij de aflevering ervan.

Een spijtige zaak is echter dat de MIVB post factum een aanvraag deed voor een busbaan op de Stapelhuisstraat

pour la rue de l'Entrepôt (prolongement de la rue Lefèvre) et suite à cela la Ville ne dispose pas encore de son permis de construire. Le couloir d'autobus est en effet en conflit avec la demande des associations de cyclistes pour une piste cyclable et les souhaits de la SDRB et des parents des enfants de l'école qui désirent plus de places de parking. Il n'y a à cet endroit aucun réel besoin d'un couloir d'autobus pour augmenter la vitesse commerciale étant donné qu'il n'est pas question d'embouteillages à cet endroit. Le couloir d'autobus rend cependant la pose d'une piste cyclable sûre impossible. Cette demande de la STIB est regrettable et ressemble très fort à une opération pour mettre des bâtons dans les roues d'un beau projet.

L'Echuveine de la Mobilité a également rencontré la direction et le comité des parents de l'école en ce qui concerne leur proposition d'installation de points d'alignement dans les environs de l'école (cf. écoles Octopus). Il s'agit d'un projet qui est très individuellement lié à l'école, à savoir un projet individuel et créatif avec des mât et des drapeaux. Etant donné que des projets particuliers et individuels de cette sorte ont un coût très élevé, nous leur avons conseillé d'introduire via la direction de l'école un dossier via la VGC. Les budgets de la Ville ne sont en effet pas de nature à pouvoir réaliser cela pour chaque école. Puisque nous recherchons pour chaque école un environnement sûr et que l'élément 'répétition' et 'le caractère reconnaissable' jouent un grand rôle en termes de sensibilisation autour de la sécurité routière près des écoles, il ne nous semble pas opportun de prévoir pour chaque école un projet à part.

La Ville est prête à aider lors de l'implémentation. Cela ne concerne cependant que le dernier stade.

De plus, l'école Sainte-Ursule s'est engagée, en 2015, à adopter un plan de déplacement scolaire. Ce processus s'étend sur une durée de 3 ans. La Ville de Bruxelles s'est engagée à soutenir les écoles qui adoptent un plan de déplacement scolaire. Après l'achèvement de l'analyse, la Ville travaillera activement à l'amélioration de la situation. Le processus du plan de déplacement intervient en collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale et le service technique de la circulation de la police Bruxelles Capitale-Ixelles.

(verlengde van de Lefevrestraat) waardoor de Stad nog steeds geen bouwvergunning heeft. De busbaan is immers in strijd met de vraag van de fietsersverenigingen voor een fietspad en de wensen van de GOMB en de ouders van de kinderen op school die meer parkeerplaatsen wensen. Er is op deze plek geen enkele nood aan een busbaan gezien dit de commerciële snelheid niet kan verhogen omdat er geen sprake is van files op deze plek. De busbaan maakt het leggen van een veilig fietspad wel onmogelijk. Deze aanvraag van de MIVB is te betreuren en lijkt op een operatie om stokken in de wielen de steken van een mooi project.

De Schepen van Mobiliteit heeft ook samengezeten met de directie en het oudercomité van de school in verband met hun voorstel voor het aanbrengen van herkenningspunten van de schoolomgeving (cf. octopusscholen). Het gaat hier om een project dat zeer individueel aan de school is verbonden, namelijk een individueel creatief ontwerp met masten en vlaggen. Gezien particuliere en individuele projecten van deze aard qua kostprijs zeer hoog liggen, hebben wij hen aangeraden om via de schooldirectie een dossier binnen te dienen via de VGC. De stadsbudgetten zijn namelijk niet van die aard om dit voor elke school te doen. Aangezien wij streven naar een veilige omgeving voor elke school en het element van 'herhaling' en 'herkenbaarheid' een grote rol spelen bij sensibilisering rond verkeersveiligheid bij scholen, lijkt het ons ook niet opportuun om voor elke school een apart project te voorzien.

De Stad is bereid bij te staan bij de implementering. Dit is echter in het laatste stadium.

Daarnaast heeft de St-Ursulaschool in 2015 zich er toe verbonden een schoolvervoersplan op te stellen. Dit proces omhelst een tijd van 3 jaar. De Stad Brussel heeft zich geëngageerd om ondersteuning te geven aan scholen die een schoolvervoersplan opstellen. Na voltooiing van de analyse, zal de Stad proactief meewerken in de verbetering van de situatie. Het proces van het vervoersplan gebeurt in samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met de verkeerstechnische dienst van de politie Brussel Hoofdstad-Elsene.

**Question n° 19 de M. Fabian MAINGAIN du
21 novembre 2016.**

Le 7 novembre dernier, l'arrière de la place de la Bourse a accueilli le tournage d'un film.

Pour cela tous les camions charriant le matériel nécessaire ont été déployés principalement dans la rue du Midi.

La Ville de Bruxelles peut-elle m'indiquer :

- Quand a été donnée l'autorisation de tournage ?
 - Les riverains et commerçants ont-ils été prévenus de cet événement (du blocage de la place et du stationnement des camions dans la rue du Midi) ? Et si oui par quels moyens ?
-

Réponse du Collège :

Le tournage du film HAPPY PRINCE par la spri ECL EXECUTIVE a bien fait l'objet des autorisations requises et ce via le Brussel Film Office (BFO) en charge de la coordination des tournages dans la Région de Bruxelles-Capitale, et ce pour tous les décors et plans réalisés entre le 31 octobre et le 14 novembre 2016 sur le territoire de la Ville.

Ces demandes ont été traitées et analysées par les services de police qui participent aux réunions de préparation organisées par le BFO avec la société de production et le réalisateur général.

Ce tournage a fait l'objet de 9 autorisations puisque 9 décors ont été réalisés sur le territoire de la Ville de Bruxelles, soit dans des lieux privés, soit dans l'espace public.

Pour la scène dont il est question pour le décor au Cirio :

- ⇒ les 7 et 8 novembre 2016 la rue du Midi n'a absolument pas été fermée à la circulation dans la partie entre la rue du Lombard et la rue Maus lorsque les livraisons sont autorisées (piétonne).
- ⇒ Seule la rue de la Bourse a été fermée par intermittence, excepté pour les riverains piétons pour les scènes tournées sur la terrasse et à l'intérieur du café le Cirio. Cette scène nécessitait la présence de camions techniques autorisés à

**Vraag nr 19 van dhr. Fabian MAINGAIN
dd. 21 november 2016. (Vertaling)**

Op 7 november, vond aan de achterkant van het Beursplein een filmopname plaats.

Hiervoor werden alle vrachtwagens met het nodige materiaal voornamelijk in de Zuidstraat ondergebracht.

Kan de Stad Brussel mij vertellen :

- Wanneer is de vergunning gegeven om te filmen ?
 - Zijn de bewoners en de handelaars vooraf ingelicht over dit evenement (het blokkeren van het plein en het parkeren van de vrachtwagens in de Zuidstraat) ? En zo ja, op welke wijze ?
-

Antwoord van het College :

De opname van de film HAPPY PRINCE door de bvba ECL Executive beschikte over de vereiste vergunningen via Brussel Film Office (BFO), belast met de coördinatie van de opnames in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en dit voor alle decors en plannen verwezenlijkt tussen 31 oktober en 14 november 2016 op het grondgebied van de Stad.

Deze aanvragen werden behandeld en geanalyseerd door de politiediensten die actief deelnemen aan de vergaderingen georganiseerd door het BFO in samenspraak met de regisseur en het productiehuis. Deze opname was het voorwerp van 9 vergunningen gezien er 9 decors werden opgenomen op het grondgebied van de Stad Brussel, ofwel in de openbare ruimte, ofwel op privé plaatsen.

Voor de scène die betrekking heeft op het decor van de Cirio :

- ⇒ Op 7 en 8 november 2016 werd de Zuidstraat hoegenaamd niet afgesloten voor het verkeer tussen het gedeelte Lombard- en Maustraat in de periode dat leveringen zijn toegelaten (voetgangerszone).
- ⇒ Enkel de Beursstraat werd op bepaalde tijdstippen afgesloten, uitgezonderd voor de bewoners (te voet), voor de scènes gedraaid op het terras van en binnen in het Café Cirio. Bij deze scène was het noodzakelijk dat de vrachtwagens van de

stationner rue du Midi. Suite à un appel d'un commerçant, ces véhicules ont été déplacés et ont stationné rue Maus.

- ⇒ Les riverains et commerçants ont été informés par un toute-boîte détaillé comme la Ville l'exige auprès de tout organisateur qui a besoin de stationnements pour la durée de son événement.

techniek aanwezig waren. Aan hen werd toelating gegeven te parkeren in de Zuidstraat. Na een oproep van een handelaar werden deze voertuigen verplaatst naar de Mausstraat.

- ⇒ De bewoners en handelaars werden in kennis gesteld via een gedetailleerde huis-aan-huis folder zoals de Stad dit eist van elke organisator die wenst te parkeren gedurende de duur van het evenement.

**Question n° 20 de M. Michaël FRANCOIS du
26 octobre 2016.**

Lors du Conseil communal du 3 octobre, je m'étais joint à une question d'actualité concernant des faits de violence à caractère raciste survenus lors d'un match de football provincial.

J'avais interpellé l'Echevin des Sports pour avoir sa position plus politique et structurelle quant aux actions concrètes dans la lutte contre toute forme de discrimination pour les clubs et associations sportives de la Ville. Je ne cache pas avoir été stupéfait par la légèreté de la réponse, se limitant à rappeler qu'un courrier était envoyé à chaque début de saison aux clubs pour leur rappeler les règles d'une bonne éthique sportive. Et vous cachant derrière la responsabilité des fédérations sportives.

Si les fédérations communautaires, nationales et internationales ont évidemment un rôle important à jouer auprès de leurs affiliés, la lutte contre les discriminations dans le sport, doit se penser à plusieurs niveaux. Nous sommes convaincus de l'utilité d'une politique forte au niveau communal, avec les clubs, dans les quartiers, spécialement auprès des plus jeunes.

Donc, je reviens vers l'Echevin des Sports, en espérant plus de considération et de volontarisme de cet échevin qui veut incarner le sport, bien au-delà, espérons-le, que du simple dossier du stade national.

Le sport est aujourd'hui un fait social majeur. Pourtant, de nombreuses catégories restent discriminées du fait de leur origine, de leur sexe, de leur orientation sexuelle ou encore de leur handicap.

Le potentiel extraordinaire du sport, celui de mettre en relation les gens, de leur apprendre à respecter des règles du jeu communes, à se comporter dignement dans la victoire comme dans la défaite, reste ignoré.

De manière structurelle, que pouvez-vous mettre en place :

- Dénoncer et prendre les sanctions adéquates contre toute attitude raciste ou homophobe ;
- Promouvoir la diversité dans le sport et assurer la diffusion de messages sur la tolérance, le respect et la dignité ;
- Apporter aide et soutien aux pratiquants, entraîneurs ou autres personnes évoluant dans le sport ;
- Mettre en place des modules éducatifs sur la lutte contre toutes les discriminations, à destination de tous

**Vraag nr 20 van dhr. Michaël FRANCOIS
dd. 26 oktober 2016. (Vertaling)**

Tijdens de Gemeenteraad van 3 oktober heb ik mij aangesloten bij een actualiteitsvraag betreffende geweldplegingen van racistische aard die voorgekomen zijn tijdens een provinciale voetbalmatch.

Ik had de Schepen voor Sport geïnterpelleerd om zijn beleidsmatig en structureel standpunt te kennen aangaande acties in de strijd tegen elke vorm van discriminatie bij de sportclubs en sportverenigingen van de Stad. Ik was verwonderd door de oppervlakkigheid van het antwoord dat zich beperkte tot het aanhalen van een brief die bij elk begin van het seizoen aan de clubs verstuurd wordt om hen te herinneren aan de regels van een goede sportethiek.

De federaties op gemeenschaps, nationaal en internationaal niveau hebben vanzelfsprekend een belangrijke rol te spelen bij hun leden, maar de strijd tegen discriminatie in de sport belangt alle niveaus aan. We zijn ervan overtuigd dat een sterk beleid op gemeentelijk vlak, met de clubs, in de wijken en meer bepaald t.a.v. de jongsten nuttig is.

Dus richt ik mij opnieuw tot de Schepen van Sport die de sport wil uitdragen - hopelijk verder dan het dossier van het stadion – in de hoop op meer interesse en daadkracht voor deze materie.

Sport is vandaag een belangrijk sociaal feit. Nochtans worden vele categorieën gediscrimineerd omwille van hun afkomst, geslacht, seksuele geaardheid of door hun handicap.

Het buitengewoon potentieel van de sport, nl. dat om mensen bij elkaar te brengen, om hen aan te leren gemeenschappelijke spelregels te respecteren, zich correct te gedragen zowel in de overwinning als in het verlies, blijft onbenut.

Wat kan u op structurele wijze op poten zetten :

- Elk racistisch of homofoob gedrag aangeven en aangepaste sancties nemen ;
- De diversiteit in de sport aanmoedigen en de verspreiding van boodschappen van tolerantie, respect en waardigheid verzekeren ;
- Hulp en steun bieden aan beoefenaars, trainers of elk ander persoon in de sport ;
- Het inrichten van leermodules ter bestrijding van elke vorm van discriminatie voor alle actieve

les acteurs du sport actifs sur le territoire de la Ville.

sporters op het grondgebied van de Stad.

Réponse du Collège :

Vous interpellez l'Echevin des Sports concernant la discrimination pour des questions d'orientation sexuelle et d'origine ethnique dans le sport.

Tout d'abord, les règlements d'ordre intérieur des clubs sportifs bruxellois prévoient qu'en cas de comportement à caractère discriminatoire, le Collège peut suspendre ou retirer l'autorisation d'occupation délivrée à ce club. Nous pouvons également interdire sur le champ l'accès aux infrastructures aux personnes qui se rendent coupables de tels comportements.

L'Union belge de football prend également ces affaires de racisme très au sérieux. Pour preuve, en septembre dernier, le club de Suryoyés avait été victime de propos racistes et de violences de la part de Jerez Anderlecht dans un match de jeunes. Ces derniers se sont vus infliger une amende de 3000 € (1500 effectifs et 1500 avec sursis) et devront suivre une formation contre la violence dans le football.

Les clubs peuvent aussi choisir de se battre eux-mêmes contre la discrimination et peuvent même décrocher un subside en vue d'un tel investissement mais ni la Cellule Egalité des chances ni l'échevin en charge de cette compétence n'ont encore reçu de demandes allant dans ce sens.

La Ville soutient également, via les budgets consacrés à l'égalité des chances, la campagne « All gender welcome » depuis deux ans. L'objet de celle-ci est de sensibiliser les citoyens et le personnel sur la non-discrimination des personnes de la communauté LGBT au sein de l'administration. Des actions à grande échelle sont déjà mises en place par l'Union belge de football ainsi que la FIFA afin d'éradiquer les discriminations de nos terrains de football. Sur le plan local, nous voulons être le fer de lance de ces actions.

Ce n'est pas un domaine qui entre exclusivement dans les compétences de l'Echevinat des Sports, mais l'Echevin des Sports y porte une vive attention. L'égalité dans le sport, quelles que soient nos différences, lui est très chère.

Dans le cadre du plan d'action pour l'égalité entre les hommes et les femmes, initié par l'Echevinat pour l'Egalité des Chances, certaines actions ont déjà été organisées. Par exemple, le « Friday for ladies » à la

Antwoord van het College :

U interpelleert de Schepen voor Sport betreffende de problematiek rond discriminatie wegens seksuele geaardheid of etnische afkomst in de sport.

Eerst en vooral is in de huishoudelijke reglementen van de Brusselse sportclubs opgenomen dat in geval van discriminerend gedrag het College de vergunning van de club kan opschorten of intrekken. We kunnen eveneens met onmiddellijke ingang de toegang tot de infrastructuur ontzeggen aan al wie zich schuldig maakt aan dergelijk gedrag.

Ook de Belgische Voetbalbond neemt die gevallen van racisme zeer ernstig. Zo werd in september jl. de club Suryoyés het slachtoffer van racistische uilatingen en gewelddadigen vanwege Jerez Anderlecht tijdens een jeugdwedstrijd. Deze laatsten kregen een boete opgelegd van 3.000,00 € (1.500,00 effectief en 1.500,00 met uitstel) en bovendien zullen zij een vorming moeten volgen tegen geweld in het voetbal.

De clubs kunnen ook zelf kiezen om de strijd tegen de discriminatie aan te gaan, en kunnen zelfs subsidies ontvangen om de kosten hiervoor te helpen dragen. Nog de Cel Gelijke Kansen, noch de bevoegde schepen hebben tot hiertoe enige subsidieaanvraag rond deze materie ontvangen.

Sedert twee jaar ondersteunt de Stad eveneens de campagne "All gender welcome", via de gelijke-kansenbudgetten. Deze campagne wil de burger en het personeel sensibiliseren tegen de discriminatie van personen uit de LGBT-gemeenschap binnen de administratie. De Belgische Voetbalbond en de FIFA leveren reeds grootschalige inspanningen om discriminatie op onze voetbalvelden uit te roeien. Op lokaal vlak willen wij het voortouw nemen bij deze acties.

Het onderwerp valt niet onder de exclusieve bevoegdheid van het Schepenambt voor Sport, maar krijgt daar wel de nodige aandacht. Wat ook onze verschillen zijn, gelijkheid in de sport ligt de Schepen voor Sport nauw aan het hart.

In het kader van een actieplan rond de gelijkheid tussen man en vrouw, opgezet door het Schepenambt voor Gelijke Kansen, werden reeds bepaalde acties georganiseerd. Bij voorbeeld, de "Friday for ladies" in de

salle Rempart des moines. Cette initiative vise à mieux intégrer les filles dans le sport via des activités le vendredi soir et le mercredi après-midi.

Bien entendu, de notre côté, nous sommes également ouverts à un engagement plus profond en compagnie des associations qui voudraient mettre des actions spécifiques en place sur le terrain.

zaal Papenvest. Dit initiatief heeft tot doel de sportdeelname van meisjes te verhogen door middel van activiteiten op vrijdagavond en woensdagmiddag.

Van onze kant blijven wij natuurlijk openstaan voor een groter engagement in samenwerking met verenigingen die specifieke acties op het terrein willen op het getouw zetten.
